

CARISMA CRC

MV - MVB / MO - IV - IO



***MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE DEI VENTILCONVETTORI***

FAN COIL INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

***MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET
D'ENTRETIEN DES VENTILO-CONVECTEURS***

***HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND
WARTUNG DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN***

INSTALLATIONS, DRIFT- OCH SKÖTSELMANUAL FLÄKTKONVEKTOR

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ - ЭКСПЛУАТАЦИИ - ОБСЛУЖИВАНИЮ



10/2025

Cod. 4050860

INDICE**INDEX**

<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	4	<i>Use and preservation of the manual</i>	4
<i>Scopo</i>	5	<i>Application</i>	5
<i>Identificazione macchina</i>	6	<i>Identifying the appliance</i>	6
<i>Trasporto</i>	7	<i>Transport</i>	7
<i>Pesi e dimensioni unità imballata</i>	7	<i>Weights and dimension packed unit</i>	7
<i>Note generali alla consegna</i>	8	<i>General notes on delivery</i>	8
<i>Avvertenze generali</i>	8	<i>General warnings</i>	8
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	9	<i>Safety rules</i>	9
<i>Limiti di impiego</i>	10	<i>Operating limits</i>	10
<i>Smaltimento</i>	10	<i>Waste disposal</i>	10
<i>Caratteristiche tecniche</i>	11	<i>Technical characteristics</i>	11
<i>Installazione meccanica</i>	13	<i>Mechanical installation</i>	13
<i>Collegamento idraulico</i>	14	<i>Hydraulic connections</i>	14
<i>Collegamenti elettrici</i>	18	<i>Electrical connections</i>	18
<i>Comandi e schemi elettrici</i>	19	<i>Electrical controls and wiring diagrams</i>	19
<i>Legenda</i>	21	<i>Legend</i>	21
<i>Pulizia, manutenzione, ricambi</i>	30	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	30
<i>Ricerca guasti</i>	31	<i>Troubleshooting</i>	31
<i>Perdite di carico lato acqua</i>	32	<i>Pressure drop table</i>	32
<i>Dati tecnici</i>	33	<i>Technical data</i>	33

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	INDEX	ОГЛАВЛЕНИЕ
Règles fondamentales de sécurité	3 Grundlegende Sicherheitsvorschriften	3 Grundläggande säkerhetsföreskrifter	3 Основные правила техники безопасности
Utilisation et conservation du manuel	4 Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs	4 Användning och förvaring av manualen	4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА
But	5 Zweckbestimmung	5 Användning	5 Предназначение
Identification des machines	6 Kennzeichnung des Geräts	6 Identifiering av fläktkonvektorn	6 Идентификация агрегата
Transport	7 Transport	7 Transport	7 Транспортировка
Poids et dimensions de l'unité emballée	7 Gewicht und dimensionen verpacktes gerät	7 Mått och vikt, förpackad enhet	7 Вес и габаритные размеры агрегата в упаковке
Remarques générales pour la livraison	8 Allgemeine Hinweise zur Lieferung	8 Allmänna uppgifter om leverans	8 Состав поставки
Généralités	8 Allgemeine Hinweise	8 Generella föreskrifter	8 Основные предупреждения
Consignes de sécurité	9 Sicherheitsvorschriften	9 Säkerhetsföreskrifter	9 Правила техники безопасности
Limites d'emploi	10 Einsatzgrenzen	10 Driftgränser	10 Предельные параметры эксплуатации
Élimination	10 Entsorgung	10 Avfallshantering	10 Утилизация
Caractéristiques techniques	11 Technische Merkmale	11 Teknisk data	11 Технические характеристики
Installation mécanique	13 Mechanische Installation	13 Mekanisk installation	13 Механический монтаж
Raccordement hydraulique	14 Wasseranschluss	14 Hydrauliska anslutningar	14 Подключение воды
Branchements électriques	18 Elektroanschlüsse	18 Elektriska anslutningar	18 Подключение электроэнергии
Commandes et schémas électriques	19 Steuerungen und Schaltpläne	19 Elektriska reglerscheman	19 Управление и электросхемы
Légende	21 Legende	21 Teckenförklaring	21 Обозначения
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	30 Reinigung, Wartung, Ersatzteile	30 Rengöring, underhåll och reservdelar	30 Уход, обслуживание, запчасти
Dépannage	31 Fehlersuche	31 Felsökning	31 Поиск неисправностей
Pertes de charge côté eau	32 Wasserseitige Druckverluste	32 Tryckfallstabell, batteri	32 Гидравлическое сопротивление
Données techniques	33 Technische Daten	33 Tekniska data	33 Технические данные



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Carefully **read the following user information manual**
before starting up the machine.

Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Attenzione!
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.

Warning!
Particularly important and/or delicate operations.

Attention ! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.

Operations which may be carried out by the user.

Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente**
da un installatore o un tecnico autorizzato.

Interventions to be carried out **exclusively**
by an installer or authorized technician.

Interventions **à effectuer uniquement**
par un installateur ou un technicien autorisé.



Per le regole fondamentali di sicurezza, le avvertenze generali
di installazione ed il piano di manutenzione, fare riferimento
al manuale codice 4051222 (parte integrante della macchina).

For the fundamental safety rules, general installation warnings
and maintenance plan, see the code 4051222 manual
(that accompanies the unit).

Pour les règles fondamentales de sécurité, mises en garde
générales d'installation et plan de l'entretien, voir le manuel
code 4051222 (qui est partie intégrante de l'unité).



Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**

Före idrifttagandet, **ska du läsa instruktionsboken noggrant.**

Перед вводом в эксплуатацию внимательно **прочитайте руководство по эксплуатации.**



Achtung!

Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.

Varning!

Särskilt viktiga och/eller farliga åtgärder.

Внимание!

Особо важные и/или опасные операции.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.

Ingrepp som kan utföras av användaren.

Операции, которые могут быть выполнены пользователем.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

Ingrepp som måste utföras **av installatör eller av auktoriserad tekniker.**

Операции, **выполняемые** только уполномоченным **монтажником или техником.**



Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften, für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan, Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222 (das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).

För grundläggande säkerhetsföreskrifter, allmänna installationsanvisningar och underhållsplan ska du läsa handbok kod 4051222 (som följer med enighet).

Основные правила безопасности, общие предупреждения по установке и план обслуживания см. в руководстве по эксплуатации с кодом 4051222 (прилагается к устройству).

**UTILIZZO
E CONSERVAZIONE
DEL MANUALE**

**USE AND
PRESERVATION
OF THE MANUAL**

Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.

This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.

Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.

The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.

Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.

The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.

Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.

This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.

The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.

In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.

The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.

This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:

The manufacturer accepts no liability in the following cases:

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;
- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;
- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;
- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;
- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	ANVÄNDNING OCH FÖRVARING AV MANUALEN	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА
Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.	Den här manualen riktar sig till maskinens användare, till ägaren samt till installationsteknikern och måste alltid finnas tillgänglig för framtida referens.	Данное руководство с инструкциями предназначено для пользователя машины, для её владельца, для технического специалиста, осуществляющего установку, и оно должно всегда находиться в распоряжении для обращения по любому возможному вопросу.
Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.	Manualen riktar sig till användaren, till underhållspersonalen och till maskinens installatör.	Руководство предназначено для пользователя, специалиста по техническому обслуживанию, установщика машины.
Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.	Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.	Instruktionsboken används för att indikera den användning av maskinen som föreskrivs i konstruktionsantagandena, dess tekniska egenskaper och för att ge riktlinjer för korrekt användning, rengöring, justering och användning. Den ger även viktig information om underhåll, om eventuella kvarstående risker och i vilket fall som helst för att utföra de åtgärder som ska genomföras med särskild uppmärksamhet.	Руководство используется для объяснения принципа действия машины, предусмотренного по проекту, её технических характеристик, для предоставления рекомендаций по правильной эксплуатации, очистке, регулировке и применению; также предоставляет важную информацию для осуществления техобслуживания, указание возможных остаточных рисков и, в любом случае, необходимую информацию для проведения операций, требующих соблюдения осторожности.
Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.	Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.	Denna handbok ska ses som en del av maskinen och måste LAGRAS FÖR FRAMTIDA REFERENS fram till den slutliga avvecklingen av maskinen.	Данное руководство является неотъемлемой частью машины, оно должно ХРАНИТЬСЯ С ЦЕЛЬЮ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБРАЩЕНИЯ вплоть итоговой разборки самой машины.
Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.	Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.	Instruktionsboken måste alltid finnas tillgänglig för konsultation och förvaras på ett säkert och torrt ställe.	Руководство с инструкциями всегда должно быть доступно для консультации и должно храниться в защищенном и сухом месте.
En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.	Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.	Vid förlust eller skada kan användaren begära en ny manual från tillverkaren eller den egna återförsäljaren genom att ange maskinens modell och det serienummer som syns på märkskylten.	В случае утраты или повреждения пользователь может запросить копию у производителя или дистрибьютора, указав модель и серийный номер машины, которые указаны на заводской идентификационной табличке.
Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.	Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.	Denna manual återspeglar den rådande tekniska nivån i skrivande stund och tillverkaren förbehåller sig rätten att uppdatera produktionen och efterföljande manualer utan skyldighet att uppdatera även de föregående versionerna.	Это руководство отражает техническое состояние оборудования на момент его составления, производитель оставляет за собой право вносить изменения в продукцию и руководство без каких-либо обязательств по обновлению ранее выпущенных версий.
Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants : - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels.	In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung: - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse.	Tillverkaren befrias från allt ansvar i händelse av: - Olämplig eller felaktig användning av maskinen; - Användning som inte motsvarar det som uttryckligen anges i denna skrift; - Allvarlig brist i föreskrivet och rekommenderat underhåll; - Ändringar på maskinen eller oauktoriserade ingrepp; - Användning av icke-originalreservdelar eller av reservdelar som inte är specifika för modellen; - Total eller delvis underlåtenhet att följa instruktionerna; - Exceptionella händelser.	Производитель не несёт ответственности в следующих случаях: - эксплуатация машины не по назначению или неправильное использование; - эксплуатация, не соответствующая указаниям, предоставленным в настоящей документации; - серьёзные опущения в предусмотренном и рекомендованном техническом обслуживании; - изменения машины или любое неавторизованное вмешательство; - использование неоригинальных запасных частей или деталей, не подходящих для конкретной модели; - полное или частичное несоблюдение инструкций; - Исключительные события.

SCOPO

APPLICATION

ISTRUZIONI ORIGINALI

**PRIMA DI INSTALLARE
L'APPARECCHIO
LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MANUALE**

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

**L'apparecchio
non può essere impiegato:**

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

**CAREFULLY
READ THIS MANUAL
BEFORE INSTALLING
THE APPLIANCE**

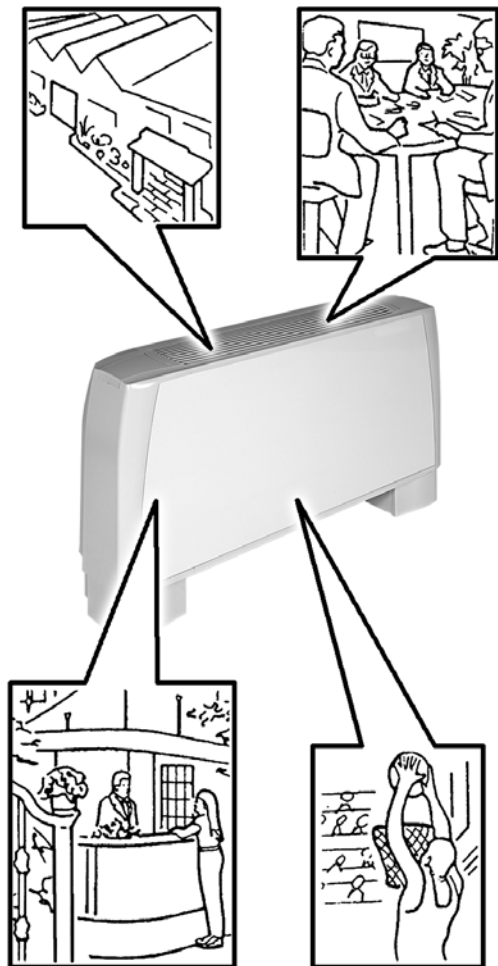
The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.

**The appliance
may not be used:**

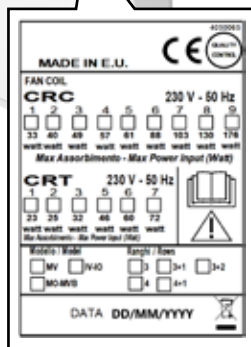
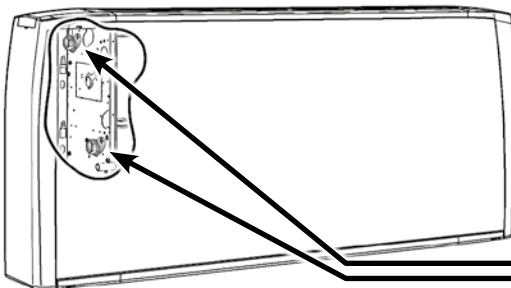
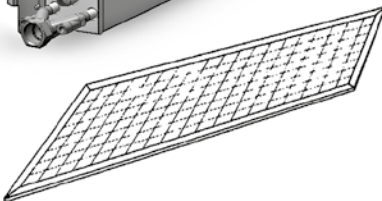
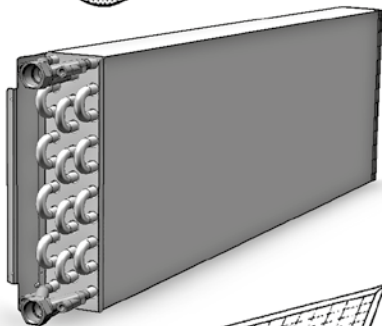
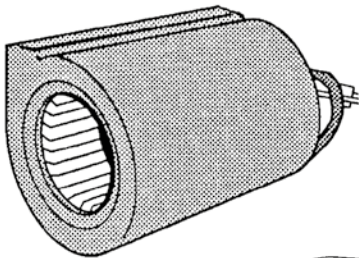
- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.



BUT	ZWECKBESTIMMUNG	ANVÄNDNING	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraichir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive. L'appareil ne peut pas: • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium. Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraichir l'ambiance.	BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen. Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für: • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken. Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.	LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS Fläktkonvektorer är avsedda, konstruerade och tillverkade för uppvärmning/luftkonditionering av bostäder, industrianläggningar, kommersiella anläggningar och idrottsanläggningar. Fläktkonvektorn får inte användas: • för behandling av utomhusluft • för installation i fuktiga utrymmen • för installation i explosiv atmosfär • för installation i korrosiv atmosfär Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras. Fläktkonvektoreorna matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.	ДО МОНТАЖА АГРЕГАТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО Вентиляторы-конвекторы задуманы, разработаны и сконструированы как для обогрева, так и для кондиционирования любых помещений: гражданского и промышленного назначения, спортивных сооружений и торговых площадей. Вентиляторы конвекторы серии не могут быть использованы: • для обработки воздуха вне помещений • в помещениях с повышенной влажностью • в помещениях с взрывоопасной атмосферой • в помещениях с коррозионной атмосферой Убедитесь, что помещение, в котором установлен агрегат, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого оребрения. К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.



I componenti principali sono:
MOBILETTO DI COPERTURA di tipo misto in lamiera d'acciaio zincata a caldo preverniciata e spalle in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.

La griglia di mandata dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo reversibile ad alette fisse e posizionata sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE
Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciato staticamente e dinamicamente, direttamente calettate sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO
Di tipo monofase a 6 velocità (di cui 3 collegate), montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO
È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 3-4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas. I ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 3 o 4 ranghi più 1 - versione 3 ranghi più 2; per impianti a 4 tubi).

**LA POSIZIONE
DI SERIE DEGLI ATTACCHI
È A SINISTRA.
GUARDANDO L'APPARECCHIO.**

Su richiesta, o comunque con facile operazione eseguibile in cantiere, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSA in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato dei comandi elettrici, all'interno dell'apparecchio.

The main components are:
CASING
In pre-painted hot galvanised sheet steel with synthetic impact resistant side panels. Easy to remove for complete access to the unit.

The air discharge grid incorporated in the top of the casing is reversible with fixed louvers.

FAN ASSEMBLY
Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced aluminium impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR
The motor is wired for single phase and has six speeds (three connected) with always-on capacitor. The motor is fitted on sealed for life bearings and is secured on anti-vibration and self-lubricating mountings. Internal thermal protection with automatic reset, protection IP 20, class B.

HEAT EXCHANGE COIL
Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4 row exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas). The fan coils can be fitted with a supplementary exchanger (for heating only) with 1/2" dia. gas female connections (3 or 4 row plus 1 version - 3 row plus 2 version; for 4-tube installations).

**AS STANDARD,
THE CONNECTIONS
ARE ON THE LEFT HAND SIDE
FACING THE UNIT.**

The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side. Alternatively the connections can easily be moved from one side to the other on site.

Regenerable synthetic **FILTER**.

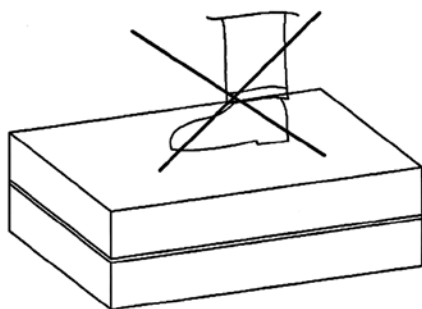
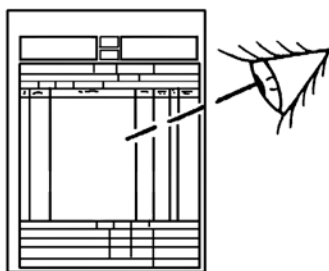
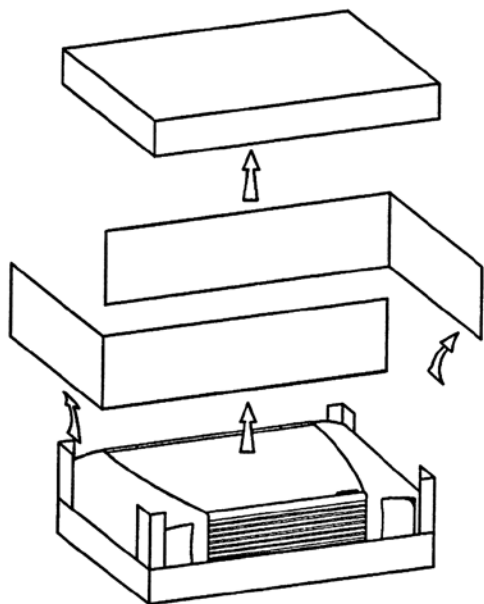
CONDENSATE COLLECTION TRAY, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.

IDENTIFYING THE APPLIANCE

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

The label is located inside the appliance on the electric controls side.

Les composants principaux sont: CARROSSERIE de type mixte en tôle d'acier zinguée à chaud pré-peinte et panneaux latéraux en matière synthétique antichoc. Elle est facilement démontable, ce qui offre une accessibilité totale à l'appareil. La grille de refoulement de l'air, qui fait partie de la carrosserie, est du type réversible à ailettes fixes et se trouve sur la partie supérieure.	Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen: GEHÄUSE aus feuerverzinktem und vorlackiertem Stahlblech mit Seitenteilen aus stoßfestem Kunststoff. Das Gehäuse kann vollständig abgenommen werden, um ungehindert Zugang zum Gerät zu haben. Das Ausblasgitter mit festen Luftleitlamellen, das Teil des Gehäuses ist, ist umsteckbar und befindet sich auf der Geräteoberseite.	Nedan beskrivs produktens huvudkomponenter: HÖLJE I prelackad förzinkad plåt med sidopaneler i stöttålig plast. Höljet kan enkelt tas bort så hela enheten blir åtkomlig. Överdelen har fasta lameller och är vändbar för olika luftriktningar.	Конструкция: ВНЕШНИЙ КОРПУС Прочный каркас из уголков из синтетического материала, общий тип оцинкованными и окрашенными панелями из листовой стали. Табличка находится на внутренней стороне той же боковой стенки агрегата, где расположены электрические разъемы. Верхняя пластиковая решетка выполнена в виде жестких жалюзи, которые, при необходимости можно перевернуть, для распределения потока воздуха в двух разных направлениях.
GROUPE VENTILATEUR Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.	GEBLÄSE Bestehend aus besonders geräuscharmen, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Lauf-rädern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.	FLÄKTENHET Dubbelsgugande centrifugalfläkt, statisk och dynamiskt balanserade fläkt hjul av aluminium som är monterade direkt på motoraxeln.	ВЕНТИЛЯТОР Вентилятор оснащен алюминиевыми или пластиковыми лопастями и посажен непосредственно на двигатель с двойным подсосом, при этом в процессе изотопления его лопасти проходят динамическую и статическую балансировку, что обеспечивает максимально бесшумную работу.
MOTEUR ÉLECTRIQUE De type monophasé à 6 vitesses (dont 3 raccordées), monté sur supports antivibratoires et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.	ELEKTROMOTOR Einphasenmotor mit sechs Drehzahlstufen (drei davon werkseitig angeschlossen), auf elastischen Schwingungsdämpfern montiert und mit permanent eingeschaltetem Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.	ELMOTOR Enfasmotor med sex varvtalsinställningar (tre kopplade) och permanentinstallerad kondensor. Motorn har permanent smorda lager och är monterad på vibrationsfria och självsmörjande bussningar. Inbyggt termoskydd med automatisk återställning, kapslingsklass IP 20, isolationsklass B.	ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ Двигатель имеет однофазную проводку и шесть скоростей, три из которых подключены к постоянно работающему конденсатору. Двигатель оснащен герметизированными на весь срок службы подшипниками и установлен на антивибрационных и самосмазывающихся опорах. Внутреннее термореле с автоматическим сбросом, защита IP 20, класс B.
BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par soudage mécanique. Dans la version à 3-4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilo-convecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 3 ou 4 rangs plus 1 - version 3 rangs plus 2; pour installations à 4 tuyauteries).	WÄRMETAUSCHER-BATTERIE Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen Ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Ausführung 3 oder 4 plus 1 Reihe - Ausführung 3 plus 2 Reihen; für 4-Leiter-System).	KYL-/VÄRMEBATTERI Tillverkad av koppar/aluminium. Värme-/kylbatteri med 3/4 rörrader har 1/2" invändig rörgånga. Anslutningen innehåller även luft och avtappningsskrubar. (1/8" gänga). Fläktkonvektorer kan förses med ett extra, enkelradigt värme-/kylbatteri (endast för uppvärmning) med 1/2" invändig rörgånga (version med 3 eller 4+1 rörrader - version med 3+2 rörrader; för 4-rörsinstallationer).	ТЕПЛООБМЕННИК Изготовлен из холодногнатутой медной трубы с алюминиевым обрешечением, механически закрепленным на трубе в процессе расширения. В 3-х и 4-х рядном исполнении у теплообменника - два патрубка с внутренней газовой резьбой, 1/2". На коллекторах установлены сливной и вентиляционный патрубки, 1/8". Вентиляторы конвекторы могут оснащаться дополнительным теплообменником (только для обогрева), имеющим патрубки с внутренней газовой резьбой, 1/2" (модель с 3 или 4 рядами + еще 1 - модель с 3 рядами + еще 2; для 4-х трубных агрегатов).
LA POSITION STANDARD DES RACCORDS EST À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.	SERIENMÄSSIG BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE VON VORNE GESEHEN LINKS.	SOM STANDARD SITTER ANSLUTNINGARNA PÅ ENHETENS VÄNSTRA SIDA SETT FRAMIFRÅN.	В СТАНДАРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ ПАТРУБКИ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ (ОТ ВАС) СТОРОНЫ, ЕСЛИ ВЫ СМОТРИТЕ НА АГРЕГАТ.
Sur demande ou par une simple opération pouvant être pratiquée en chantier, la position des raccords peut-être déplacée à droite.	Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.	Enheterna kan beställas med anslutningarna på högra sidan. Alternativt kan anslutningen flyttas från ena sidan till den andra.	По требованию заказчика патрубки могут быть размещены с противоположной стороны агрегата; эта операция с легкостью может быть проведена непосредственно по месту установки.
FILTRE en matière synthétique régénérable.	FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.	FILTER av tvättbar syntetfiber.	ФИЛЬТР Сменный полипропиленовый ячеистый тканевый фильтр.
BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.	An der Innenstruktur befestigte, L-förmige KONDENSATWANNE aus Kunststoff.	DROPPTRÅG, av plast, L-format.	ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА Изготовлен из пластика с уголком, закрепленным на внутреннем корпусе.
IDENTIFICATION DES MACHINES	KENNZEICHNUNG DES GERÄTS	IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN	ИДЕНТИФИКАЦИЯ АГРЕГАТА
Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine. Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.	Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind. Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.	Varje fläktkonvektor har en identifieringskylt med uppgifter om tillverkare och typ av produkt/modell. Skylden finns inuti fläktkonvektorn, på samma sida som styrenheten.	На каждом агрегате закреплена идентификационная табличка, на которой приведены его характеристики и тип агрегата. Данная лейбла находится около платы подключения электричества.



TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

TRANSPORT

The appliance is supplied in cardboard packaging.

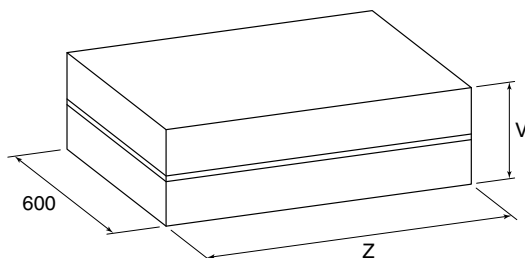
After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

PESI E DIMENSIONI UNITÀ IMBALLATA

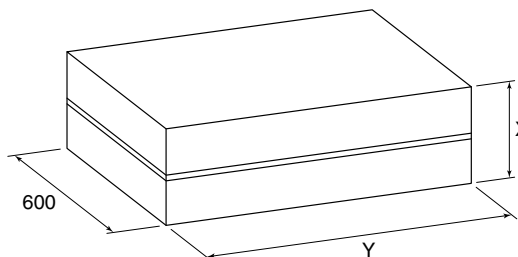
WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT

MV - MO - MVB



Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
Dimensioni - Dimensions - Dimensions Dimensionen - Mått - Габариты (mm)						
V	260	260	260	260	260	290
Z	720	820	1035	1250	1465	1465

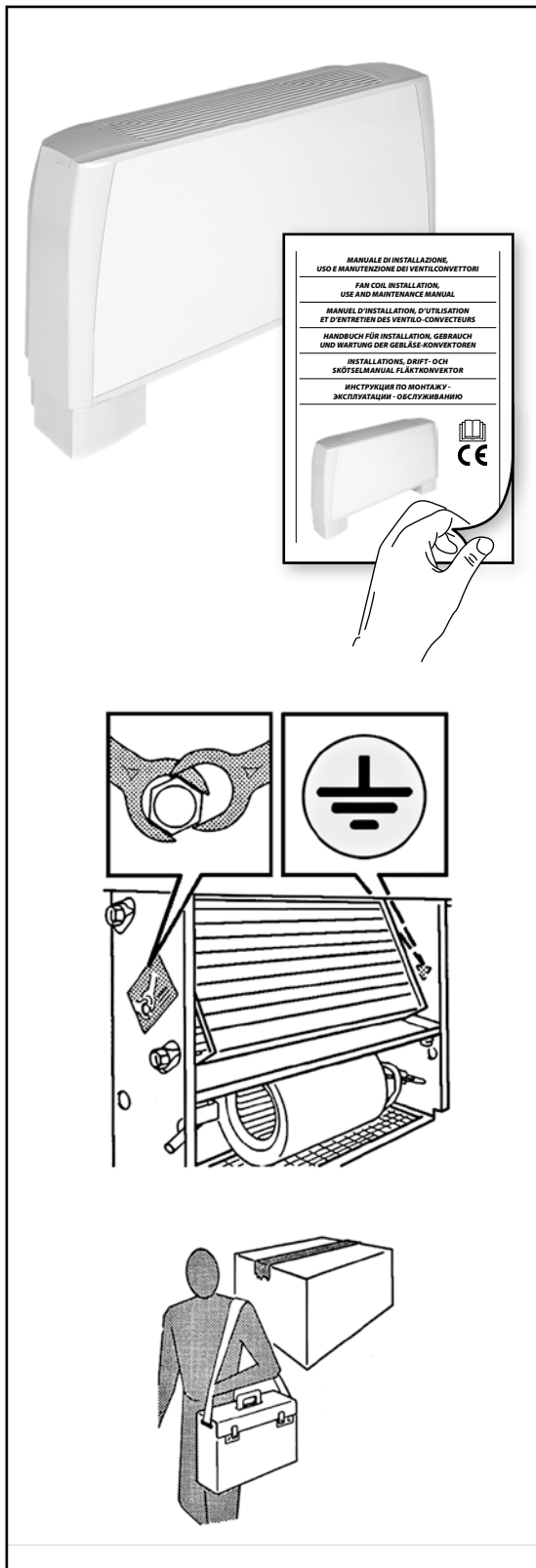
IV - IO



Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
Dimensioni - Dimensions - Dimensions Dimensionen - Mått - Габариты (mm)						
X	260	260	260	260	260	290
Y	720	820	820	1035	1250	1250

TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORT	ТРАНСПОРТИРОВКА
L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.	Das Gerät wird in Kartons verpackt.	Apparaten leveras i pappemballage.	Устройство поставляется в картонной упаковке.
Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.	Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.	Efter fläktkonvektorn har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.	После вскрытия упаковки убедитесь, что установка не повреждена и соответствует требуемой модели.
En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.	Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.	Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstämma med den beställda produkten, kontakta din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.	В случае повреждения или несоответствия маркировочного кода с кодом, указанным в заказе, немедленно свяжитесь с Вашим дилером, указав серию и модель.
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	MÅTT OCH VIKT, FÖRPACKAD ENHET	ВЕС И ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ АГРЕГАТА В УПАКОВКЕ

Peso - Weight - Poids - Gewicht - Vikt - Bec (kg)							
MV – MO – MVB					IV – IO		
MOD.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörrader Azpegam с 2 трубами	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörrader Azpegam с 4 трубами		Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörrader Azpegam с 2 трубами	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörrader Azpegam с 4 трубами	
			+1 Rango Row Rang Reihe Rad Ряды	+2 Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды		+1 Rango Row Rang Reihe Rad Ряды	+2 Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды
1	3	15,5	16,2	16,7	12,2	12,9	13,4
1	4	16,0	16,7	–	12,7	13,4	–
2	3	17,2	18,0	18,6	13,6	14,4	15,0
2	4	18,0	18,8	–	14,4	15,2	–
3	3	21,4	22,6	23,3	17,1	18,3	19,0
3	4	22,4	23,6	–	18,1	19,3	–
4	3	22,5	23,7	24,4	18,1	19,3	20,0
4	4	23,5	24,7	–	19,1	20,3	–
5	3	26,9	28,4	29,3	21,9	23,4	24,3
5	4	28,1	29,6	–	23,1	24,6	–
6	3	27,7	29,2	30,1	22,8	24,3	25,2
6	4	29,0	30,5	–	24,1	25,6	–
7	3	32,1	33,9	35,0	27,0	28,8	29,9
7	4	33,6	35,4	–	28,5	30,3	–
8	3	35,7	37,5	38,6	30,2	32,0	33,1
8	4	37,2	39,0	–	31,7	33,5	–
9	3	35,9	37,7	38,8	30,4	32,2	33,3
9	4	37,4	39,2	–	31,9	33,7	–



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

AVVERTENZE GENERALI

Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con seranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

GENERAL WARNINGS

The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

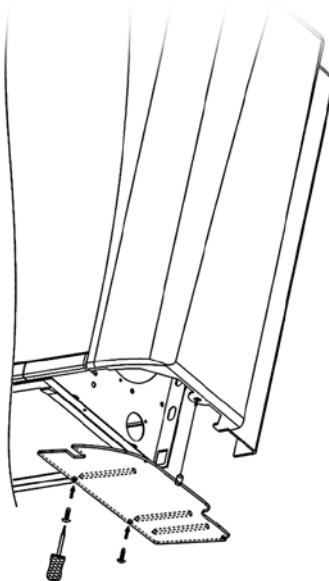
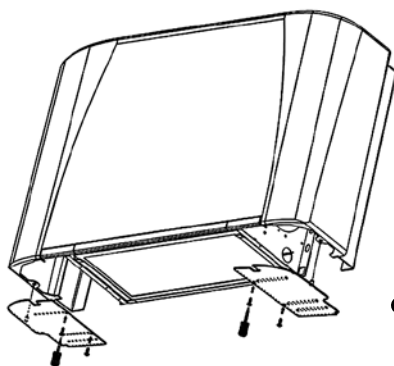
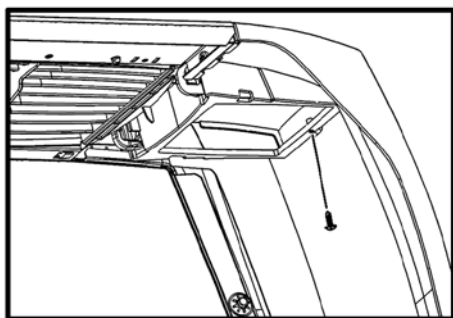
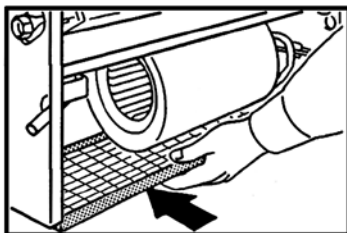
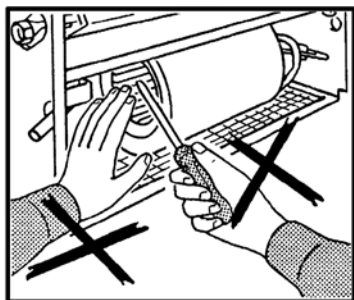
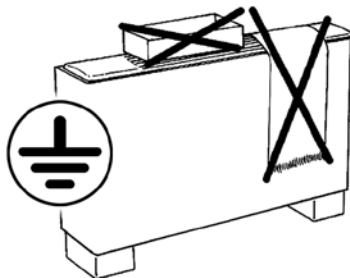
All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS	СОСТАВ ПОСТАВКИ
- Appareil. - Instructions d'installation et d'entretien.	- Gerät. - Gebrauchs- und Wartungsanleitung.	- Produkt. - Instruktions- och underhållsmanual.	- Агрегат. - Руководство пользователя и инструкции по техническому обслуживанию.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	GENERELLA FÖRESKRIFTER	ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
<u>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</u> Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté. Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal. Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé. On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil. En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine. En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.	<u>Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)</u> Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden. Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen. Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen. Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird. Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.	<u>Den A-vägda ljudtrycksnivå A < 70 dB(A)</u> När emballaget avlägsnats kontrollera du att produkten överensstämmer med den beställda varan och att den inte är skadad. Om så inte är fallet, kontaktar du din återförsäljare. Fläktkonvektor är avsedd för uppvärmning och/eller luftkonditionering och får endast användas för dessa syften. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstått till följd av felaktig användning. Reparation och underhåll får endast utföras av behöriga specialister. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstått vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn. Tappa ur hydraulikretsen om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden). Om installationen har ett uteluftsfall på luftinloppet, säkerställ att batteriets rör klarar temperaturer under fryspunkten eller skyddas på lämpligt sätt.	<u>А-взвешенный уровень звукового давления <70 дБ(А)</u> Освободив агрегат от упаковки, убедитесь, что модель и комплектация соответствуют заказу. Убедитесь в отсутствии повреждений. В противном случае обращайтесь непосредственно к фирме-продавцу. Вентиляторы-конвекторы были разработаны для обогрева или же кондиционирования помещений, поэтому должны использоваться исключительно для этих целей. Использование агрегатов не по назначению автоматически ведет к отказу от гарантии и снимает с производителя всяческую ответственность за возможный причиненный ущерб. Любой ремонт или обслуживание агрегата должно производиться квалифицированными специалистами. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный изменениями или модификацией агрегата. При использовании агрегата в регионах с особо холодным климатом, перед остановкой агрегата на длительный срок, слейте жидкость из гидравлического контура. Если агрегат использует приток наружного воздуха с шибером, примите меры во избежание замораживания жидкости в трубах теплообменника.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Assicurarsi
di collegare la messa a terra.

Le ventole possono raggiungere
la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettro-
ventilatore né tantomeno le mani.

ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA
PROTEZIONE
DEL CIRCUITO STAMPATO
DELLA SCHEDA
ELETTRONICA
DAL SUPPORTO COMANDI.

IN CASO DI SOSTITUZIONE
O PULIZIA DEL FILTRO
RICORDARSI SEMPRE
DI REINSERIRLO
PRIMA
DELL'AVVIAMENTO
DELL'APPARECCHIATURA.

Nel caso di installazione di ventil
in versione **MV** o **MVB** senza co-
mando a bordo, fissare lo sportello
con una vite 2,2 x 9,5 mm.

Per ragioni di sicurezza è tassa-
tivo montare le chiusure inferiori
nel caso di installazioni di appa-
recchi **MV** senza piedi. Le chiusu-
re impediscono che si possa rag-
giungere con le mani parti interne
dei vani tecnici e parti sotto tensio-
ne. Il mancato montaggio di que-
ste chiusure è di grave pregiudizio
per la sicurezza delle persone.

SAFETY RULES

Make sure
the unit is earthed.

Fan blades may reach speeds of
up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand
into the fans.

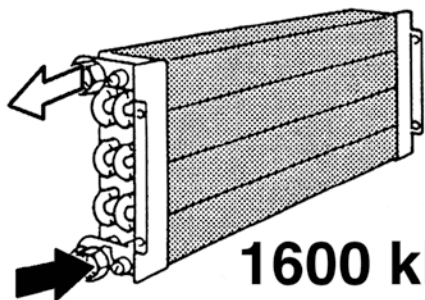
IMPORTANT!
DO NOT REMOVE
THE ELECTRICAL BOARD
PRINTED CIRCUIT
GUARD FROM
THE CONTROL UNIT
MOUNTING.

IF THE FILTER
REQUIRES
REPLACING OR CLEANING,
ALWAYS MAKE SURE
IT IS REPOSITIONED
CORRECTLY BEFORE
STARTING THE UNIT.

In case of installation of fan coil
version **MV** or **MVB** without onboard
control, fasten the control opening
with a 2.2 x 9.5 mm screw.

For safety reasons, the bottom
panels must be fitted when installing
MV version appliances without feet.
The panels prevent the parts inside
the technical compartment an the
live parts from being accessible to
the hands. Failure to fit these panels
represents a serious risk to personal
safety.

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	SÄKERHETS- FÖRESKRIFTER	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
S'assurer que la mise à la terre a été effectuée. Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn. Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.	Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird. Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen. Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.	Fläktkonvektorn måste vara jordad. Fläktbladen kan komma upp i 1.000 varv/min. Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.	Убедитесь, что заземление подключено. Лопасты вентиляторов могут вращаться со скоростью до 1000 об/мин. Избегайте попадания посторонних предметов в вентилятор! Не трогайте вентилятор руками.
ATTENTION! NE PAS RETIRER LA PROTECTION DU CIRCUIT IMPRIME DE LA CARTE ELECTRONIQUE DU SUPPORT DES COMMANDES.	ACHTUNG! DIE SCHUTZABDECKUNG DER GEDRUCKTEN SCHALTUNG DER PLATINE DARF NICHT VON DER HALTERUNG DER STEUERUNGEN GENOMMEN WERDEN.	VIKTIGT! TA ALDRIG BORT KRETSKORTSSKYDDET FRÅN STYRENHETENS FÄSTE.	ВНИМАНИЕ! НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЙ КОЖУХ ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЫ СО СТОЙКИ УПРАВЛЯЮЩЕГО МОДУЛЯ!
EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.	BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.	OM FILTRET MÅSTE BYTAS ELLER RENGÖRAS, KONTROLLERA ATT DET SATTS TILLBAKA KORREKT INNAN FLÄKTKONVEKTORN STARTAS.	ЕСЛИ ФИЛЬТР ПОДВЕРГЛСЯ ОЧИСТКЕ ИЛИ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ ЗАМЕНЕН, УБЕДИТЕСЬ В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО УСТАНОВКИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ АГРЕГАТА!
En cas d'installation de ventil en version MV ou MVB sans commande à bord, fixer l'ouverture pour la commande avec une vis 2,2 x 9,5 mm. Pour des raisons de sécurité il est impératif de monter les protections inférieures en cas d'installation d'appareils MV sans pieds. Les protections empêchent d'accéder aux compartiments techniques et aux parties sous tension. L'absence de ces protections peut avoir de graves conséquences sur la sécurité des personnes.	Bei Installation der Ventil-konvektoren in der Ausführung MV oder MVB ohne Steuerung die Klappe mit einer Schraube zu 2,2 x 9,5 mm befestigen. Aus Sicherheitsgründen müssen bei der Installation von Geräten MV ohne Füße die unteren Verschlüsse unbedingt montiert werden. Die Verschlüsse verhindern den Zugriff auf die Geräteeinnenteile und die unter Spannung stehenden Teile mit den Händen. Wenn diese Verschlüsse nicht montiert werden, ist die Personensicherheit stark beeinträchtigt.	Vid installation av version MV eller MVB utan monterad styrutrustning, låses luckan i gallret med en 2,2 x 9,5 mm skruv. Av säkerhetsskäl måste täckplåtarna nedtill monteras om version MV utan fötter installeras. Dessa förhindrar att man kan komma åt de invändiga delarna och strömförande komponenter med händerna. Om dessa täckplåtar inte monteras uppstår allvarliga risker för den personliga säkerheten.	В случае установки моделей фанкойла MV или MVB, не имеющих встроенной панели управления, зафиксируйте крышку панели винтом 2,2 x 9,5 мм. В целях обеспечения безопасности запрещается оставлять агрегаты модели MV без установленных нижних заглушек (при монтаже без нижних опор). Эти заглушки препятствуют попаданию рук во внутренние полости агрегата, а так же их соприкосновению с узлами, находящимися под напряжением. В случае отсутствия заглушек безопасность людей не может быть гарантирована.



**1600 kPa
(16 bar)**



LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 85 °C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6 °C
- Pressione massima di esercizio batteria: 1600 kPa.
- Tensione di alimentazione: 230 V - 50 Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

Valvole con azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230 V~50/60 Hz
- Rating VA / protezione IP: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

SMALTIMENTO

- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.

- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).

(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani.

Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.

OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 85 °C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 6 °C
- Coil maximum working pressure: 1600 kPa
- Power supply voltage: 230 V - 50 Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:

Valves with thermoelectric actuator:

- Working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230 V~50/60 Hz
- Rating VA / protection IP: 5 VA/IP 44
- Closing time: 180 sec.
- Maximum glycol content in water: 50%

Other technical data

All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.

WASTE DISPOSAL

- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.

- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE), in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).

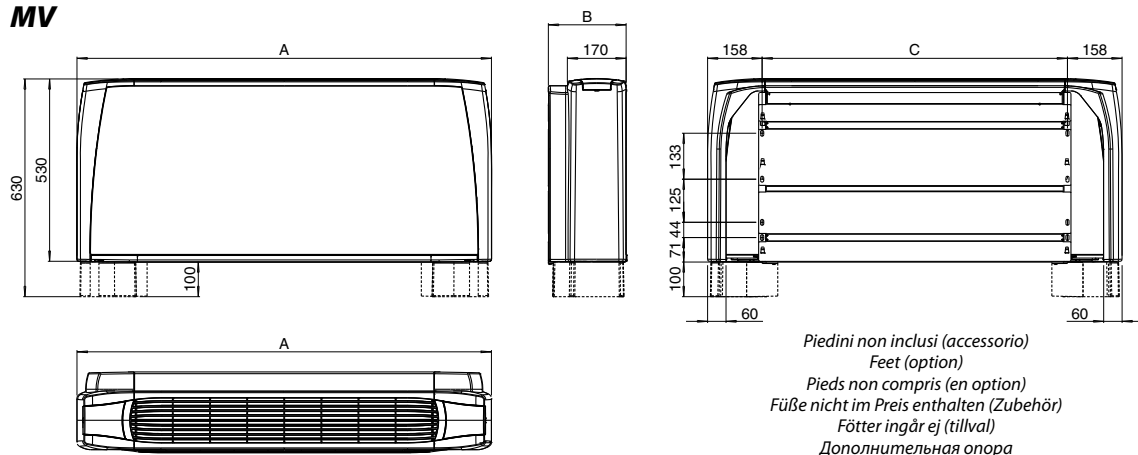
(Referred to Lands that follow recycling systems)

According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does.

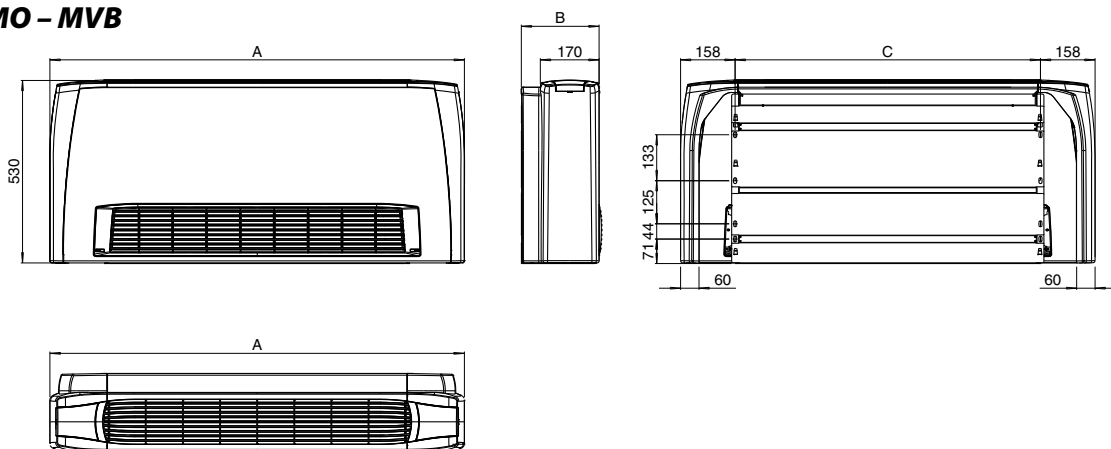
The bin icon with the strikethrough is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	DRIFTGRÄNSER	ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ
Les caractéristiques fondamentales du ventilo-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes: Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur: • Température maximale du fluide caloporteur: 85 °C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 6 °C mini • Pression de marche maximale batterie : 1600 kPa • Tension d'alimentation: 230 V - 50 Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaqueette données techniques Les données techniques des soupapes à actionneur thermoélectrique sont les suivantes: Vannes à commande thermoélectrique: • Pression de marche: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230 V~50/60 Hz • Rating VA / Degré de protection: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% Autres données techniques Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.	Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden: Klimakonvektor und Wärmetauscher: • Max. Temperatur des Kältemediums: 85 °C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6 °C • Max. Betriebsdruck register: 1600 kPa • Versorgungsspannung: 230 V - 50 Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt: Ventile mit thermoelektrischer Steuerung: • Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230 V~50/60 Hz • Rating VA / Sicherung IP: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykolanteil im Wasser: 50% Weitere technische Daten Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.	Driftgränser för fläktkonvektorn och värme-/kylbatteri ges nedan: Fläktkonvektor och värme-/kylbatteri: • Maximitemperatur för värmevätska = 85 °C • Minimitemperatur för kylvätska = 6 °C • Maximalt drifttryck = 1600 kPa • Nätanslutning 230 V - 50 Hz • Elförbrukning: Se klistermärke med data Nedan ges tekniska data för ventiler med termoelektriska ställdon: Ventiler med termoelektriska ställdon: • Drifttryck: 1000 kPa • Nätanslutning: 230 V~50/60 Hz • Klassificering VA / kapslingsklass IP: 5 VA/IP 44 • Stängningstid: 180 s • Maximal glykolhalt i vatten: 50% Övriga tekniska data Övriga viktiga tekniska data (mått, vikt, anslutningar, ljuddata etc.) ges på andra stället i den här användarmanualen eller i den tekniska dokumentationen.	Основные рабочие характеристики вентилятора конвектора и теплообменника: Вентилятор конвектор и теплообменник: • Максимальная температура жидкости в теплообменнике: макс. 85 °C • Минимальная температура жидкости в теплообменнике: мин. 6 °C • Макс. рабочее давление: 1600 кПа • Напряжение электропитания: 230 В, 50 Гц • Потребление электроэнергии: см. таблицку с техническими данными Технические данные клапанов с термоэлектрическим управлением: Клапаны с термоэлектрическим управлением: • Максимальное рабочее давление: 1000 кПа • Напряжение электропитания: 230 В, 50/60 Гц • Уровень ВА / степень защиты IP: 5 ВА/IP 44 • Время закрытия: 180 сек • Максимальное содержание гликоля в воде: 50% Прочие технические данные Все прочие важные технические данные (размеры, веса, подключения, уровень шума и т.д.) указаны в других частях настоящего руководства, в другой технической документации или в техническом предложении.
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	AVFALLSHANTERING	УТИЛИЗАЦИЯ
• Élimination du produit: respecter les réglementations environnementales en vigueur. • Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE). (Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective) Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides. Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.	• Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten. • Entsorgung von Elektround Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE). (Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen) Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das durchgestrichene Mülltonnen-symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammung zu erinnern.	• Bortskaffande av förpacknings material: följ gällande miljöföreskrifter. • Bortskaffande av elektriska och elektroniska utrustningar (WEEE), i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU (WEEE). (Tillämpbart i länder med källsortering) Symbolen på produkten eller i dokumentationen föreskriver att produkterna, i slutet av sin livslängd, inte får bortskaffas i den normala strömmen av fast kommunalt avfall. Symbolen med den överkryssade sop-tunnan finns på alla produkter för att påminna om skyldigheten att utföra källsortering.	• Утилизация упаковочных материалов: руководствоваться действующим законодательством, регулирующим вопросы охраны окружающей среды. • Утилизация отходов, остающихся в результате эксплуатации электрического и электронного оборудования (RAEE) в соответствии с Европейской директивой 2012/19/UE (WEEE). (применяется в государствах, использующих системы дифференциального сбора отходов) Символ, имеющийся на продукте или в документации, означает, что по окончании эксплуатации этот продукт нельзя утилизировать обычным образом, вместе с твердыми бытовыми отходами. Символ с зачеркнутой корзиной наносится на все продукты, чтобы напомнить гражданам об их обязательствах, связанных с дифференциальным сбором мусора.

MV

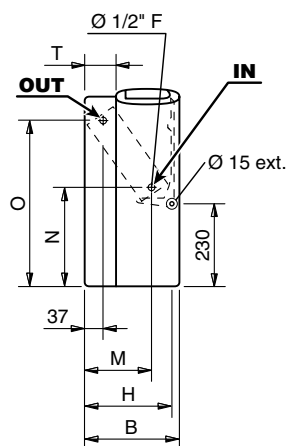


MO - MVB

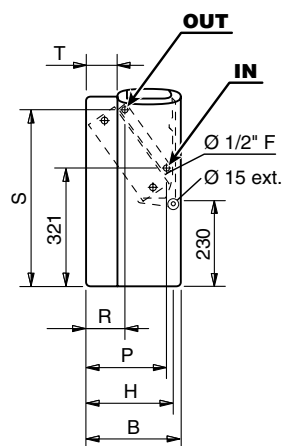


**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR - СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛООБМЕННИКОВ**

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- 3- eller 4-raders värme-/kylbatteri
- 3- или 4-рядные теплообменники



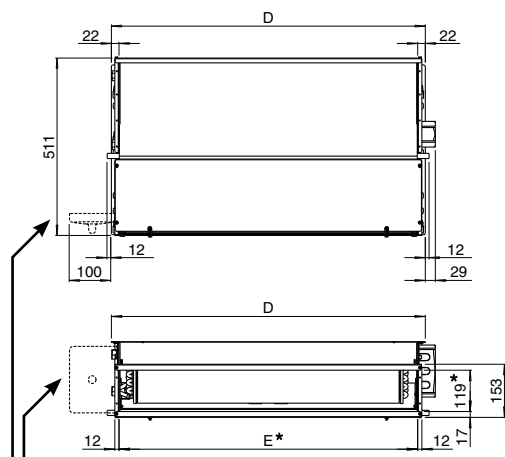
- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- 1- eller 2-raders extra värme-/kylbatteri
- Обогрев, доп. теплообменник (1- или 2-хрядный)



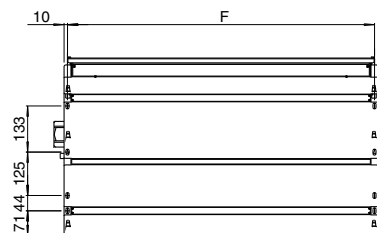
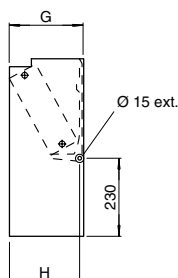
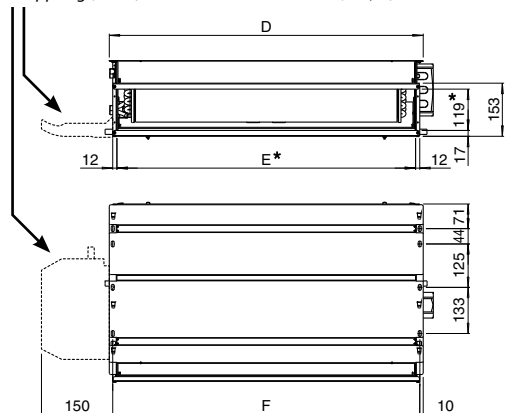
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	TEKNISKA DATA	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
--	-------------------------------------	----------------------	---------------------------------------

	Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Dimensionen (mm) - Mått (mm) - Габариты (мм)								
Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	670	770	985	985	1200	1200	1415	1415	1415
B	225	225	225	225	225	225	225	255	255
C	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
T	55	55	55	55	55	55	55	85	85

		Contenuto acqua (Litri) - Water contents (litres) Contenance eau (l) - Wasserinhalt (Liter) Vatteninnehåll (Liter) - Объем воды (литров)				
Mod.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörrader Azpegam с 2 трубами	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörsrader Azpegam с 4 трубами		Assorbimento motore - Motor absorption Consommation moteur - Leistungsaufnahme Motor Motoreffekt - макс. потребление	
			+1 Rango Row Rang Reihe Rad Ряды	+2 Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды		
					W	A
1	3	0,5	0,2	0,4	33	0,16
1	4	0,7	0,2	—	33	0,16
2	3	0,6	0,2	0,4	40	0,18
2	4	0,8	0,2	—	40	0,18
3	3	0,9	0,3	0,6	49	0,23
3	4	1,3	0,3	—	49	0,23
4	3	0,9	0,3	0,6	57	0,26
4	4	1,3	0,3	—	57	0,26
5	3	1,3	0,4	0,8	61	0,27
5	4	1,7	0,4	—	61	0,27
6	3	1,6	0,5	1,0	88	0,39
6	4	2,2	0,5	—	88	0,39
7	3	1,7	0,5	1,0	103	0,47
7	4	2,4	0,5	—	103	0,47
8	3	1,9	0,6	1,2	130	0,58
8	4	2,8	0,6	—	130	0,58
9	3	1,9	0,6	1,2	176	0,78
9	4	2,8	0,6	—	176	0,78



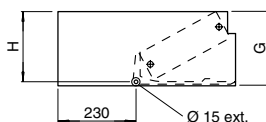
Vaschetta raccolta condensa (optional) - Auxiliary condensate tray (optional)
Kondensatwanne (optional) - Bac à condensats (option)
Dropptråg (tillval) - Поддон для конденсата (опция)



IV - IO

Installazione Verticale - Vertical Installation
Installation Verticale - Vertikal Installiert
Vertikal installation - Вертикальная установка

* Sezione di mandata (E x 119)
Outlet section (E x 119)
Section de soufflage (E x 119)
Ausblaseinheit (E x 119)
Utløpsseksjon (E x 119)
Габариты рамы (E x 119)

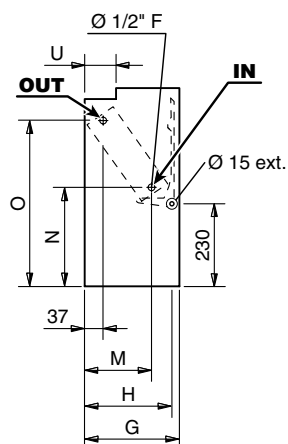


IV - IO

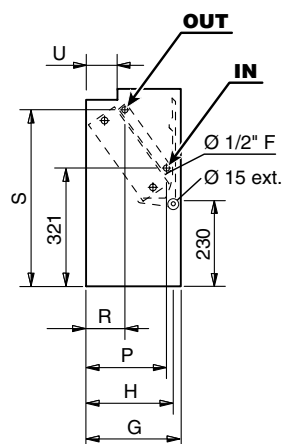
Installazione Orizzontale - Horizontal Installation
Installation Horizontal - Horizontal Installiert
Horisontell installation - Горизонтальная установка

ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE RACCORDE HYDRAULIQUES - HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR - СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛООБМЕННИКОВ

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- 3- eller 4-raders värme-/kylbatteri
- 3- или 4-рядные теплообменники



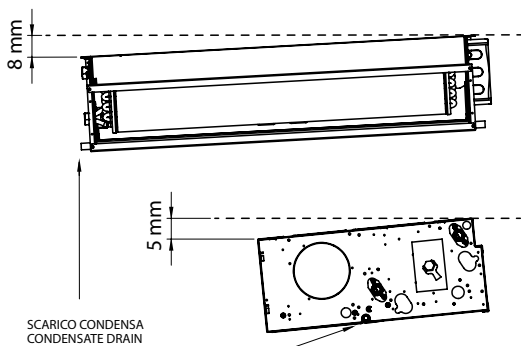
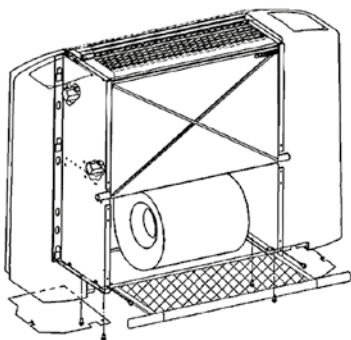
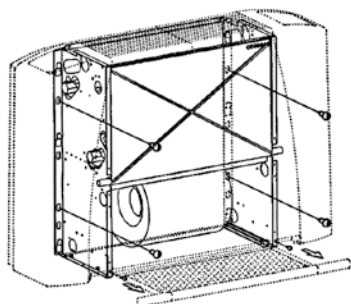
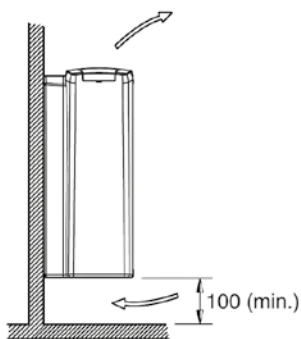
- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- 1- eller 2-raders extra värme-/kylbatteri
- Обогрев, доп. теплообменник (1- или 2-рядный)



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	TEKNISKA DATA	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
--------------------------------	-----------------------------	---------------	-------------------------------

Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Dimensionen (mm) - Mått (mm) - Габариты (мм)									
Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
D	374	474	689	689	904	904	1119	1119	1119
E	330	430	645	645	860	860	1075	1075	1075
F	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
G	218	218	218	218	218	218	218	248	248
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
U	65	65	65	65	65	65	65	95	95

		Contenuto acqua (Litri) - Water contents (litres) Contenance eau (l) - Wasserinhalt (Liter) Vatteninnehåll (Liter) - Объем воды (литров)				
Mod.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rördrader Агрегат с 2 трубами	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rördrader Агрегат с 4 трубами		Assorbimento motore - Motor absorption Consommation moteur - Leistungsaufnahme Motor Motoreffekt - макс. потребление	
			+1 Rango Row Rang Reihe Rad Ряды	+2 Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды		
					W	A
1	3	0,5	0,2	0,4	33	0,16
1	4	0,7	0,2	—	33	0,16
2	3	0,6	0,2	0,4	40	0,18
2	4	0,8	0,2	—	40	0,18
3	3	0,9	0,3	0,6	49	0,23
3	4	1,3	0,3	—	49	0,23
4	3	0,9	0,3	0,6	57	0,26
4	4	1,3	0,3	—	57	0,26
5	3	1,3	0,4	0,8	61	0,27
5	4	1,7	0,4	—	61	0,27
6	3	1,6	0,5	1,0	88	0,39
6	4	2,2	0,5	—	88	0,39
7	3	1,7	0,5	1,0	103	0,47
7	4	2,4	0,5	—	103	0,47
8	3	1,9	0,6	1,2	130	0,58
8	4	2,8	0,6	—	130	0,58
9	3	1,9	0,6	1,2	176	0,78
9	4	2,8	0,6	—	176	0,78



SCARICO CONDENSA
CONDENSATE DRAIN
COTE D'EVACUATION DES CONDENSATS
KONDENSATAUSLASS
DROPPTRAGSSIDAN
СЛИВА КОНДЕНСАТА

INSTALLAZIONE MECCANICA

Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).

Nell'installazione dei ventilconvettori a soffitto si consiglia di tener ben presente il possibile problema di stratificazione dell'aria; ricordiamo inoltre che le griglie di mandata devono essere posizionate in modo che la direzione del flusso d'aria sia verso il basso.

Fissare la struttura del ventilconvettore; **MV-MVB-IV** alla parete, **MO** al soffitto.

In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizionare 4 tasselli (viti consigliate M8).

La versione IO deve essere fissata al soffitto strutturale mediante barre filettate, non fornite.

Versioni **MV-MVB-MO**; coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo. Inserire il filtro aria nelle sue guide e bloccare il profilo portafiltro.

Versioni **MV** senza piedini - **chiusura inferiore** - (pannello) accessorio indispensabile per impedire il raggiungimento delle parti interne dei vani tecnici.

ATTENZIONE!
INSTALLARE
L'APPARECCHIO SEMPRE
IN LEGGERA PENDENZA
8mm VERSO IL LATO
DI SCARICO CONDENSA.

È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purché conforme alle norme vigenti.

MECHANICAL INSTALLATION

When positioning the appliance, make sure the air intakes are free from obstructions (see illustration).

When installing the fan coils on the ceiling, keep in mind the possible problem of stratification of the air; it should also be remembered that the outlet grills must be positioned so that the air flows downwards.

Fix the frame of the fan coil to the wall (models **MV**, **MVB** and **IV**) or ceiling (models **MO**).

Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.

The IO version must be fixed to the structural ceiling by means of threaded rods, not provided.

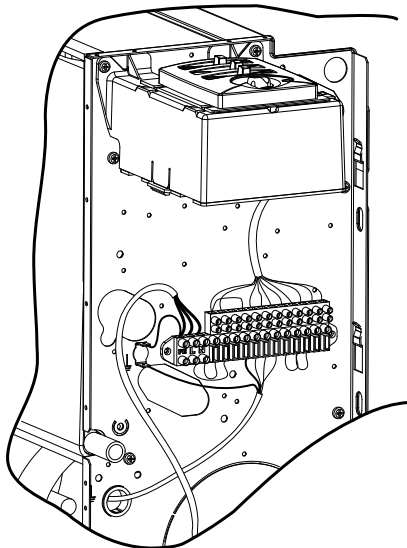
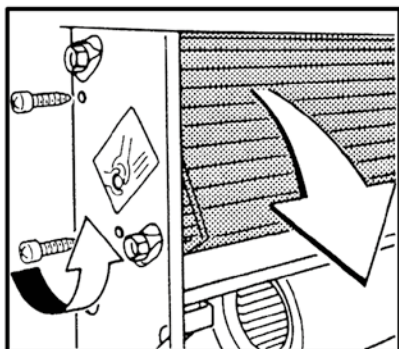
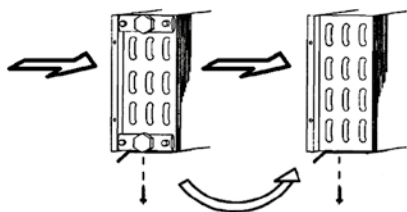
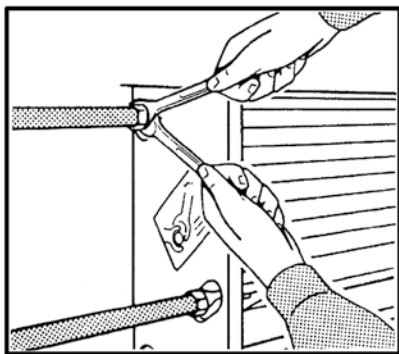
In versions **MV**, **MVB** and **MO**, fit the casing over the frame and fix using the screws supplied. Insert the air filter into the guides and lock the filter holder strip in place.

Version **MV** without feet - **bottom panel** - an indispensable accessory to prevent access to parts inside the technical compartments.

WARNING!
ALWAYS INSTALL
THE UNIT
WITH A SLOPE
OF ABOUT 8mm TOWARDS
THE CONDENSATE
DRAIN PIPE.

The unit can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation.

INSTALLATION MECANIQUE	MECHANISCHE INSTALLATION	MEKANISK INSTALLATION	МЕХАНИЧЕСКИЙ МОНТАЖ
Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration). Lorsqu'on installe des ventilo-convecteurs au plafond il est conseillé de prendre en compte le problème possible de stratification de l'air; nous rappelons en outre que les grilles de soufflage doivent être placées de façon à ce que le flux d'air soit dirigé vers le bas. Fixer la structure du ventilo-convecteur; celle des MV-MVB-IV à la paroi et celle des MO au plafond. Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8). La version IO doit être fixée au plafond structural au moyen de barres filetées, non fournies. Versions MV-MVB-MO: couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série. Insérer le filtre à air dans ses guides et bloquer le profilé porte-filtre. Version MV sans pieds - fenneture inférieure - accessoire indispensable pour empêcher d'atteindre les parties intérieures des compartiments techniques.	Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung). Bei der Deckeninstallation von Klimakonvektoren sollte unbedingt das potentielle Problem der Luftstratifikation berücksichtigt werden; außerdem erinnern wir daran, dass die Ausblaskitter so positioniert sein müssen, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist. Die Struktur des Gebläsekonvektors MV-MVB-IV an der Wand, bzw. MO an der Decke befestigen. An den Schlitzten 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8). Die IO Version muss mit Gewindestangen (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Rohdecke befestigt. Ausführungen MV-MVB-MO: die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken. Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen. Den Luftfilter in seine Führungen einschieben und das Filter-Halteprofil befestigen. Version MV ohne Füße - mit unterem Verschluss - ein unerlässliches Zubehör, um den Zugriff auf die inneren Komponenten zu verhindern.	Vid placering av fläktkonvektorn måste man se till att luftintaget är fritt från hinder (se illustration). Tänk på att problem med luftskiktning kan uppstå om fläktkonvektorn takmonteras. Tänk även på att luftutloppsgallret ska vara placerat så att luften går nedåt. Fäst fläktkonvektorns ram i väggen (modell MV, MVB och IV) eller taket (modell MO). Passa in de fyra fästena (M8-skravar rekommenderas) mot de 4 slitsade fästpunkterna i ramen. The IO version must be fixed to the structural ceiling by means of threaded rods, not provided. För version MV-MVB-MO monteras höljlet på ramen och fixeras med de medföljande skruvarna. Placera filtret på gejderna och lås fast med filterhållarna. För version MV utan fötter finns en täckplåt på intagssidan för att hindra tillträde till fläktkonvektorns tekniska delar.	Установите агрегат на такой высоте, которая обеспечивает беспрепятственный подток воздуха (см. рисунок). При потолочной установке вентиляторов конвекторов рекомендуется не забывать о возможном расслоении воздуха. Решетки выходных отверстий должны быть расположены таким образом, чтобы обеспечить направление потока воздуха вниз. Укрепить несущий каркас вентилятора конвектора: модели MV-MVB-IV – на стене, модели MO – на потолке. Для этого установите 4 дюбеля в соответствии с пазами на структуре; рекомендуется использование винтов М8. The IO version must be fixed to the structural ceiling by means of threaded rods, not provided. Модели MV-MVB-MO: навесьте кожух на каркас и укрепите его прилагаемыми винтами. Установите воздушный фильтр в направляющие и закрепите его фиксатором. Модели MV без ножек-опор: нижняя заглушка (панель) необходима для предотвращения попадания рук во внутренние отсеки агрегата.
ATTENTION! INSTALLER TOUJOURS L'APPAREIL AVEC UNE LEGERE PENTE DE 8mm VERS LE COTE D'EVACUATION DES CONDENSATS.	ACHTUNG! DAS GERÄT MUSS IMMER IN LEICHTER (8 mm) NEIGUNG IN RICHTUNG KONDENSATAUSLASS INSTALLIERT WERDEN.	OBS! INSTALLERA ALLTID FLÄKTKONVEKTORN MED EN LUTNING PÅ CIRKA 8 mm MOT DROPPTRÄGSSIDAN.	ВНИМАНИЕ! ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ АГРЕГАТ ПОД НЕБОЛЬШИМ (8 мм) УКЛОНОМ В СТОРОНУ ПАТРУБКА ОТВОДА КОНДЕНСАТА!
L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.	Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.	Fläktkonvektorn kan installeras på andra sätt om detta anses lämpligt enligt installatören, och uppfyller gällande lagstiftning och byggregler.	Вы можете установить агрегат любым другим способом, который сочтете предпочтительным. В любом случае, вы должны неукоснительно следовать действующим нормам.



COLLEGAMENTO IDRAULICO

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione).

È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

**PRESSIONE MASSIMA
DI ESERCIZIO BATTERIA:
1600 kPa.**

**USARE SEMPRE
CHIAVE E CONTROCHIAVE
PER L'ALLACCIAMENTO
DELLA BATTERIA
ALLE TUBAZIONI.**

**PREVEDERE SEMPRE
UNA VALVOLA
DI intercettazione
DEL FLUSSO IDRAULICO.**

**NEL CASO
SI DEBBA INVERTIRE
IL LATO ATTACCHI
PROCEDERE
SECONDO LE SEGUENTI
ILLUSTRAZIONI:**

1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.

2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsetteria.

3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.

4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsetteria, nel lato opposto a quello degli attacchi.

5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note prese, aiutandosi con gli schemi elettrici.

HYDRAULIC CONNECTIONS

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter.

You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

COIL MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1600 kPa.

**ALWAYS USE
TWO SPANNERS
TO CONNECT
THE HEAT EXCHANGER
TO THE PIPES.**

**ALWAYS
FIT A GATE VALVE
IN THE WATER CIRCUIT.**

**TO REVERSE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS FOLLOWS:**

1 - Undo the four screws (two per side) fixing the coil to the frame and remove the coil.

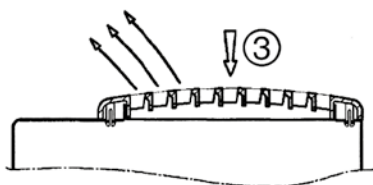
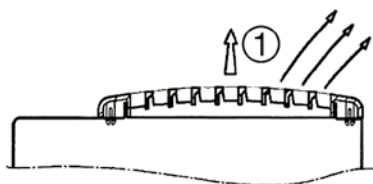
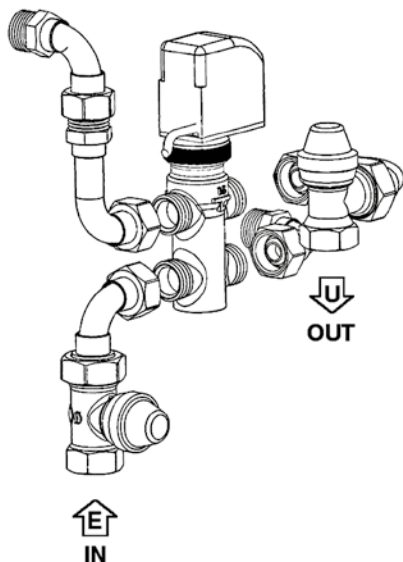
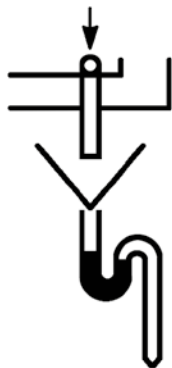
2 - Disconnect the wires (taking note of the colour). Undo the screws fixing the terminal board and remove it.

3 - Replace the coil, fixing it with the four screws.

4 - Fix the control unit and terminal board on the opposite side to the connections.

5 - Reconnect the electrical wires, following the notes made previously and referring to the electrical wiring diagram.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	WASSERANSCHLUSS	HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ
Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisé doit être à nouveau rennettoyé de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).	Bei geöffneten Anlagen (z.B. zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe. Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure - Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).	I öppna kretsar (till exempel när man använder brunnsvatten) måste det vatten som används renas ytterligare från material i suspension med hjälp av ett filter som ska finnas i ingången. Annars finns det risk för erosion från partiklar i suspension. Det är dessutom nödvändigt att säkerställa att enheten är skyddad från damm och andra ämnen som orsakar en sur eller alkalisk reaktion när de kombineras med vatten (aluminiumkorrosion).	В открытых системах (например, при использовании колодезной воды) вода должна проходить дополнительную очистку от взвешенных веществ с помощью фильтра, который как правило находится на входе. Иначе есть риск возникновения эрозии из-за действия этих частиц. Кроме этого, необходимо обеспечить защиту элемента от пыли и других окислителей, провоцирующих кислую или щелочную реакцию в соединении с водой (коррозия алюминия).
PRESSION DE MARCHÉ MAXIMALE BATTERIE : 1600 kPa.	MAX. BETRIEBSDRUCK REGISTER: 1600 kPa.	MAXIMALT DRIFTRYCK: 1600 kPa.	МАКС. РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1600 КПА (16 БАР).
UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.	FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.	ANVÄND ALLTID TVÅ SKRUVNYCKLAR FÖR ATT ANSLUTA BATTERIET TILL RÖREN.	ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БАТАРЕИ К ТРУБАМ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ КЛЮЧ И УПОРНЫЙ КЛЮЧ.
PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.	IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.	INSTALLERA ALLTID EN AVSTÄNGNINGSENTIL I VATTENANSLUTNINGEN	ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТСЕЧНОЙ КЛАПАН ДЛЯ ЖИДКОСТИ.
DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE COTE DES RACCORDS, PROCEDER COMME INDIQUE SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.	FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.	GÖR PÅ FÖLJANDE SÄTT FÖR ATT BYTA ANSLUTNINGSSIDAN:	В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ПЕРЕНести ПАТРУБКИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ НА ДРУГУЮ СТОРОНУ АГРЕГАТА ДЕЙСТВУЙТЕ СОГЛАСНО ИЛЛЮСТРАЦИЯМ:
1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie. 2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier. 3 - Insérer la batterie à la fixant avec les 4 vis. 4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords. 5 - Pour refaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.	1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen. 2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen. 3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen. 4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen. 5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.	1 - Lossa de fyra skruvarna (två på varje sida) som håller fast batteriet i höljet och lossa batteriet. 2 - Lossa kablarna (notera färgerna). Lossa på skruvarna som håller fast kabelfästet och flytta på det. 3 - Flytta tillbaka batteriet, skruva fast med de fyra skruvarna. 4 - Sätt fast styrsystemet och kabelfästet på motsatta sidan av anslutningarna. 5 - Koppla tillbaka kablarna, enligt färgerna på kablarna och el-schemat.	1 - Отвинтите 4 крепежных винта (по 2 с каждой стороны), удерживающих теплообменник на несущем каркасе. Снимите теплообменник. 2 - Отсоедините провода (запомните или запишите цветовое разведение проводов). Отвинтите крепежные винты и снимите клеммную коробку. 3 - Установите теплообменник и закрепите его 4 винтами. 4 - Установите панель управления с соответствующей клеммной коробкой на сторону, противоположную присоединительным патрубкам. 5 - Произведите электрическое подключение согласно цветовому разведению проводов; при необходимости обратитесь к схеме электрической разводки.



ATTENZIONE!
È CONSIGLIATO SIFONARE
LO SCARICO
DELLA CONDENSA,
INSTALLARE
IL TUBO
DI SCARICO CONDENSA
CON UNA PENDENZA
DI ALMENO 3 cm/metro.

IMPORTANT!
YOU ARE RECOMMENDED
TO FIT A SIPHON
ON THE CONDENSATE
DRAIN. INSTALL
A CONDENSATE
DRAIN PIPE
WITH A SLOPE OF
AT LEAST 3 cm/metre.

ATTENZIONE!
NEL CASO CI SIA
UNA SECONDA BATTERIA
DI SCAMBIO TERMICO
PROCEDERE
COME ILLUSTRATO
IN PRECEDENZA
SE SI DEVE CAMBIARE
IL LATO ATTACCHI.

IMPORTANT!
IF A SECOND
HEAT EXCHANGER COIL
IS FITTED, TO CHANGE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS
DESCRIBED PREVIOUSLY.

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

L'installatore è sempre tenuto a verificare la tenuta dei raccordi del kit valvola, anche quando fornito montato a bordo.

The installer must always test the tightness of the valve kit connections, also when it is provided fitted on the unit.

Durante la messa in pressione dell'impianto, se si riscontra una perdita dalla batteria di scambio termico, occorre isolare idraulicamente l'unità e contattare il Servizio Assistenza.

In case of coil water leakage during the pressurization of the installation, it is mandatory to isolate hydraulically the unit and contact the Assistance Service.

Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.

If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.

If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.

Nelle versioni **MV - MVB - MO** è possibile invertire il flusso d'aria girando la griglia, come da illustrazione.

In the **MV, MVB and MO** versions, the air flow can be reversed by rotating the grill as illustrated.

ATTENTION! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.	ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT- ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.	OBS! REKOMMENDERAS ATT ANSLUTA ETT VATTENLÅS PÅ DROPPTÅGET. MONTERA ETT DROPPTÅGRÖR MED EN LUTNING PÅ MINST 3 cm/meter.	ВНИМАНИЕ! РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВКА ГИДРОЗАТВОРА НА ДРЕНАЖНОМ ОТВОДЕ КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ ДРЕНАЖНЫЙ ОТВОД С УКЛОНОМ КАК МИНИМУМ 3 см/м.
ATTENTION! DANS LE CAS OU IL Y AURAIT UNE DEUXIEME BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE, PROCEDER COMME INDIQUE PRECEDEMMENT SI ON DOIT CHANGER LE COTE DES RACCORDS.	ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER- BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.	OBS! OM ETT EXTRA VÄRMEBATTERI ÄR INSTALLERAT, FÖR ATT ÄNDRA ANSLUTNINGSSIDA, FÖLJ OVANSTÅENDE INSTRUKTION.	ВНИМАНИЕ! ЕСЛИ УСТАНОВЛЕН ВТОРОЙ ТЕПЛООБМЕННИК, ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПОМЕНЯТЬ РАЗВОДКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ, СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ ВЫШЕ.
Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.	Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.	Om fläktkonvektorn har en ventil, anslut anslutningsrören till ventilen.	В случае, если агрегат постав-ляется с клапаном, подключите соединительные трубы прямо к клапану.
L'installateur doit toujours vérifier l'étanchéité des raccordements du kit vanne, même quand il est fourni inté-gré sur l'unité.	Der Installateur muss immer die Dichtigkeit der Anschlüsse von dem Bausatz Ventil prüfen, auch wenn das montiert an der Einheit geliefert wird.	Installatören måste alltid kontrollera att ventilatsens anslutningar är tätä, även när den levereras monterad på enheten.	Монтажник должен всегда прове-рять герметичность фитингов набора клапанов, даже если они поставляются уже установлен-ными на агрегате.
Pendant la pressurisation de l'instal-lation, en cas de fuite de la batterie d'échange thermique, il faut isoler l'unité hydrauliquement et contacter le Service d'Assistance.	Während der Druckbeaufschla-gung der Installation und im Fall von Undichtigkeit aus dem Wärme-tauschregister sollte man die Einheit hydraulisch isolieren und den Hilfs-dienst kontaktieren.	Om en läcka från värmeväxlingsbat-teriet upptäcks när man sätter sys-temet under tryck är det nödvändigt att isolera enheten hydrauliskt och kontakta Servicecentret.	При опрессовке системы в случае утечки из теплообменника необ-ходимо гидравлически изолиро-вать агрегат и обратиться в сервисный центр.
Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.	Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondens-wasser zu vermeiden.	Om fläktkonvektorn används för kyl-ning, isolera rören och ventilen för att undvika kondensvatten.	Если агрегат используется для охлаждения, для того, чтобы избежать конденсата, изоли-руйте трубы и клапан.
Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.	Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondens-wasser bildet.	Under sommaren och när fläkten inte används under längre perioder, rekommenderas att vattentillförseln till bat-teriet stängs av för att undvika kondens.	В летний период и в длитель-ные простои вентилятора для предотвращения образования конденсата внутри агрегата необходимо отключить питание батареи.
Si le bac supplémentaire (de récupé-ration des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.	Falls eine zusätzliche Kondensat-wanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablauf-leitung wird daran angeschlossen.	Om ett extra dropptåg används ska detta sättas fast i höljet på anslut-ningsidan och kondensröret ska sättas fast i höljet.	Если агрегат поставляется с поддоном для сбора конденсата, то поддон крепится к корпусу со стороны подсоединительных патрубков, а отводящая трубка крепится к поддону.
Dans les versions MV - MVB - MO, on peut inverser le flux d'air en tournant la grille (cf. illustration).	Bei den Ausführungen MV - MVB - MO kann der Luftstrom umgekehrt werden, indem das Ausblasgitter wie auf der Abbildung dargestellt umgedreht wird.	Luftflödet kan omvändas genom att rotera gallret, se bild till vänster.	Для моделей MV - MVB - MO можно изменить направление потока воздуха. Для этого переверните решетку, как показано на рисунке.

Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBP main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

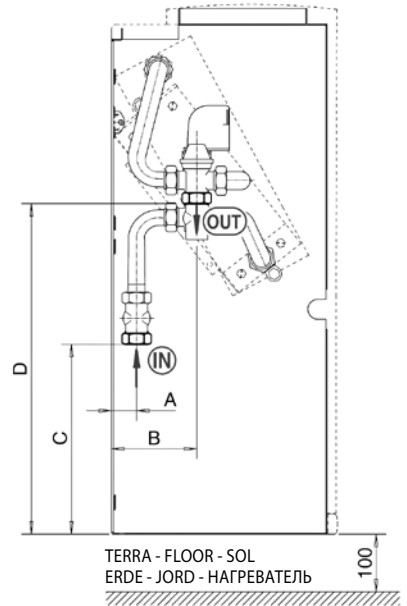
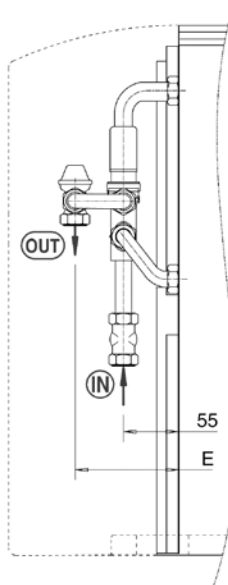
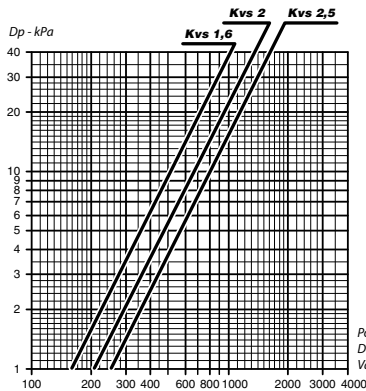
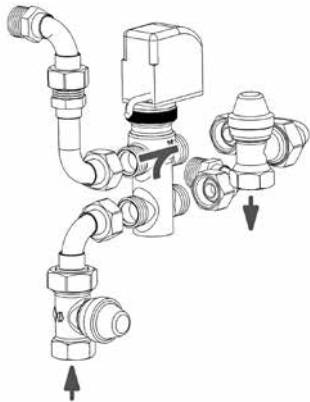
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Huvudbatteri med 3-vägs ventil VBP

Reglerventilsats: 3-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringsats med injusteringsventil (tillval).

VBP трехходовой клапан главного теплообменника

Комплект клапана управления: трехходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором с прецизионным запорно-регулирующим клапаном (Поставляется по запросу).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Mått (mm) Габариты (мм)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Manuellt avstängningsventil Прецизионный запорно-регулирующий клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН
	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Kod - Код	
1 ÷ 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561	9066560
6 - 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471	9060474
8 - 9	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471	9060474

Valvola a 3 vie per batteria addizionale VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBA auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

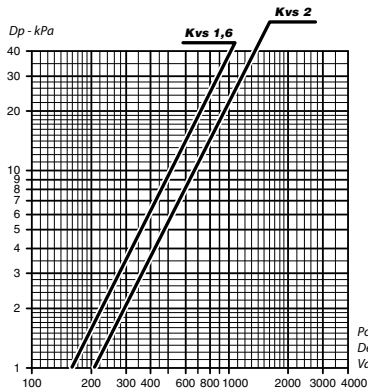
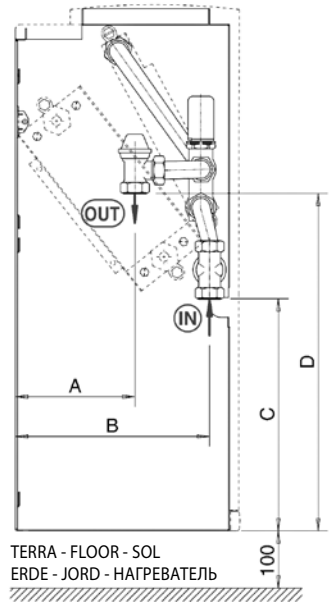
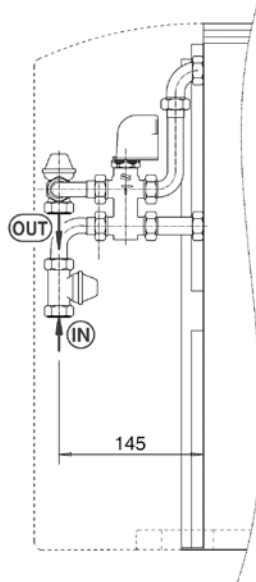
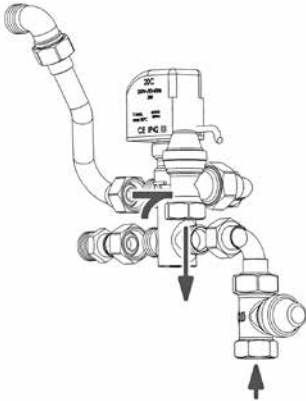
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Reservbatteri med 3-vägs ventil VBA

Reglerventilsats: 3-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringsats med injusteringsventil (tillval).

VBA трехходовой клапан дополнительного теплообменника

Комплект клапана управления: трехходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором с прецизионным запорно-регулирующим клапаном (Поставляется по запросу).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Vattenflöde (l/s) - Расход воды (л/ч)

	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Mått (mm) Габариты (мм)				Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Manuell avstängningsventil Прецизионный запорно-регулирующий клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	
Mod.	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Kod - Код			
1 - 7	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472		9060475	
8 - 9	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472		9060475	

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale VS (solo per unità IV - IO)

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

VS simplified valve kit for 3 way valve (IV - IO model only)

3 way valve, (ON-OFF) with electric motor and mounting kit. Valve with flat connection without micrometric lockshield valve (optional).

Vanne sans tés de réglage pour batterie principale ou additionnelle VS (seulement pour versions IV - IO)

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage. Vannes avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperrungen VS (nur für Geräte IV - IO)

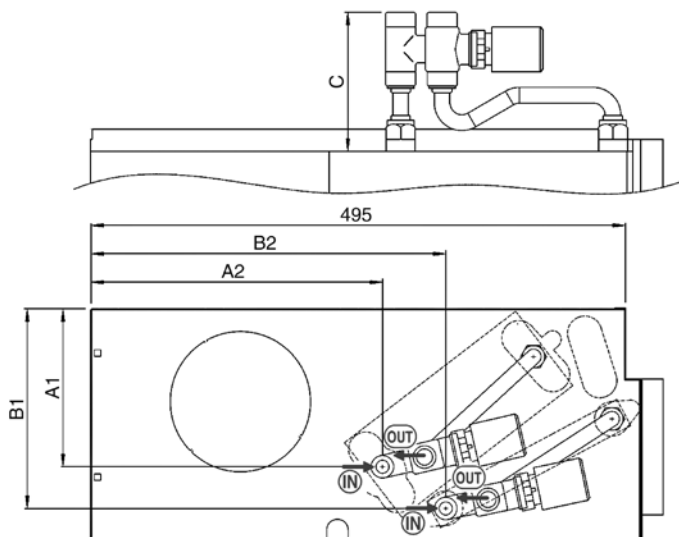
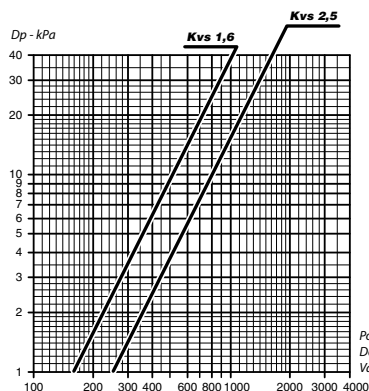
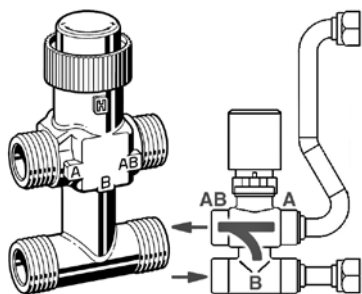
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

VS förenklad ventilsats för 3-vägsventil (endast modell IV - IO)

3-vägsventil (ON-OFF) med elmotor och monteringsssats. Ventil med rak anslutning utan mikrometrisk injusteringsventil (tillval).

VS упрощенный набор для трехходового клапана (только моделей IV - IO)

Трехходовой клапан, (ВКЛ-ВЫКЛ) с электродвигателем и монтажным набором. Клапан с плоским соединением без прецизионного запорно-регулирующего клапана (Поставляется по запросу).



Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Mått (mm) Габариты (мм)						** Principale - Main - Principale Haupt - Huvud - Главный						* Addiz. - Additional - Additionnelle Zusatz - Reserv - Дополнительный											
						Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН			Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН			Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН			Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН		
**		*		C	DN		(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код		DN		(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код								
Mod.		A1	A2		B1	B2	15	1/2"	1,6	9066571 9066570		15	1/2"	1,6	9060483 9060480								
1 ÷ 5		152	270	185	330	116	20	3/4"	2,5	9060484 9060481					9060483 9060480								
6 - 7		152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484 9060481					9060483 9060480								
8 - 9		177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	9060484 9060481		9060483 9060480											

Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale V2

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

V2 2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale et batterie additionnelle V2

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister V2

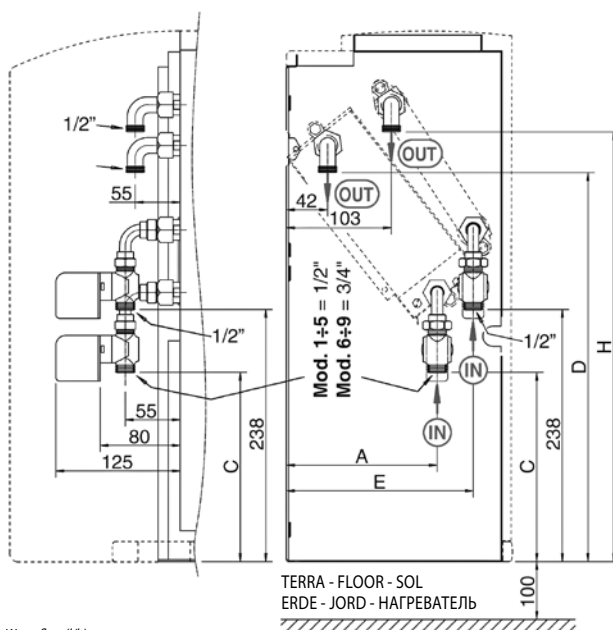
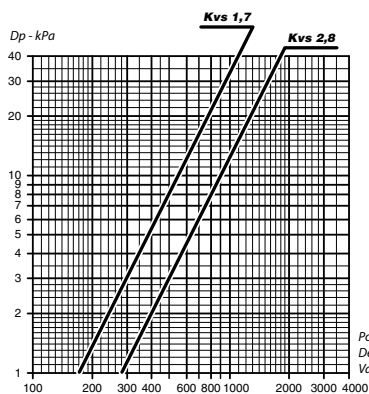
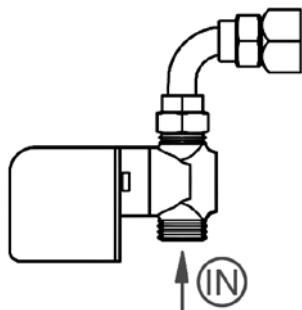
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

V2 2-vägsventil för huvud- och extrabatteri

Reglerventilsats: 2-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringsats (tillval).

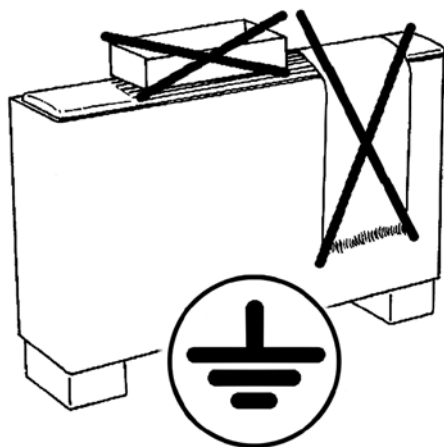
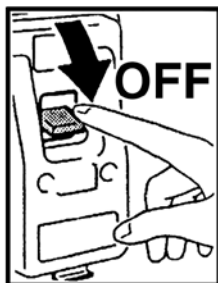
V2 двухходовой клапан для главного и дополнительного теплообменника

Комплект клапана управления: двухходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором (Поставляется по запросу).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Vattenflöde (l/s) - Расход воды (л/с)

		Principale - Main - Principale Haupt - Huvud - Главный							Addizionale - Additional - Additionnelle Zusatz - Reserv - Дополнительный						
		Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Mått (mm) Габариты (мм)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad Ej monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad Ej monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН			
Mod.		A	C	D	E	H	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код			
1 ÷ 5		149	180	438	186	456	15	1/2"	1,7	9060476		9060478			
6 - 7		150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477	15	1/2"	1,7	9060476	9060478
8 - 9		176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8						



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230 V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

Prevedere a monte della singola unità un DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DIFFERENZIALE (RCD) con corrente differenziale nominale (I_{dn}) non superiore a 30 mA.

- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

La sezione minima dei conduttori è 0,75 mm².

Raccomandato l'impiego di cavo 3G0,75 del tipo armonizzato <HAR> la cui sostituzione, in caso di danneggiamento, dovrà essere effettuata da personale qualificato.

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230 V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

Provide, for the product protection, a RESIDUAL CURRENT DEVICE (RCD) with a nominal residual operating current rating (I_{dn}) not exceeding 30 mA.

- Upstream of the unit, a disconnection switch must be provided and shall have a contact separation in all poles, providing full disconnection under overvoltage category III condition.

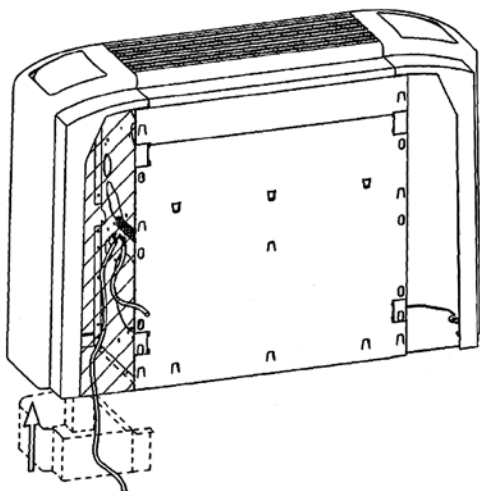
The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

The minimum cross section of the electric wires is 0,75 mm².

Use a 3G0.75 harmonised cable <HAR>. If damaged, it must be replaced by qualified personnel.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE	ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ
Instructions • Avant d'installer le ventilateur-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230 V - 50 Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilateur-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. Veillez installer un DISPOSITIF DE PROTECTION DIFFÉRENTIELLE (RCD) en amont de l'unité, avec un courant différentiel nominal (Idn) ne dépassant pas 30 mA. • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique. <i>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</i> <i>Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.</i> La section minimum des conducteurs est 0,75 mm². <i>Il est recommandé d'utiliser un câble 3G0,75 de type harmonisé <HAR>, dont le remplacement, en cas d'endommagement, doit être effectué par un personnel qualifié.</i>	Allgemeine Anweisungen • Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230 V-50 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetz und Vorschriften hergestellt werden. Vor jedem Gerät EINEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (RCD) mit einem Nennfehlerstrom (Idn) von maximal 30 mA vorsehen. • Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungs- Typs III ermöglicht. <i>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</i> <i>Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</i> Der Mindestquerschnitt der Leiter beträgt 0,75 mm². <i>Wir empfehlen, ein harmonisiertes Kabel 3G0,75 zu verwenden, das bei Beschädigung von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden muss.</i>	Allmänna anvisningar • Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230 V 50 Hz. • Kontrollera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn. • Kontrollera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner. Förutse en DIFFERENTIELL SKYDDSANORDNING (RCD) med en nominell differentialström (Idn) som inte överstiger 30 ma uppströms till varje enskilda enhet. • Elinstallationen måste föregås av en allpolig brytare med > 3 mm kontaktavstånd och som ger en fullgod brytning även vid överspanningskategori III. <i>Fläktkonvektorn måste vara jordad.</i> <i>Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.</i> Minsta tvärsnittsarea för elektriska ledare är 0,75 mm². <i>Rekommenderad användning av kabel 3G0,75 av <HAR>-harmoniserad typ vars ersättning, i händelse av skada, måste utföras av kvalificerad personal.</i>	Указания общего характера • До монтажа вентилятора конвектора убедитесь, что номинальное напряжение в сети питания составляет 230 В, 50 Гц. • Убедитесь, что электрооборудование в состоянии предоставить, кроме требуемого рабочего тока, также и ток, необходимый для питания другой бытовой и используемой аппаратуры. • Производите подключение электроэнергии в соответствии с действующими нормами и законами. На линии питания устройства установите УЗО с током срабатывания (Idn) не более 30 мА. • Над агрегатом предусмотрите однополюсный выключатель с таким расстоянием между контактами, которое позволит полное отключение при возникновении перенапряжения класса III. <i>Обязательно подключите к агрегату заземление.</i> <i>До того, как открыть агрегат обязательно выключите электропитание.</i> Минимальное сечение проводов - 0,75 мм² <i>Рекомендуется использовать кабель типа 3G0,75, выполненный по гармонизированному стандарту <HAR>, замену которого в случае повреждения должен осуществлять квалифицированный персонал.</i>



Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiere di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.
- da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi **MV** con piedini).
- comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.

La morsettiere montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

Tutti i comandi per installazione a bordo macchina sono dotati di morsettiere con spinotti predisposti per un collegamento rapido. Una volta accoppiata questa morsettiere alla corrispondente morsettiere presente sulla fiancata, serrare adeguatamente le viti dei singoli morsetti per garantire il corretto contatto elettrico. La non ottemperanza di questa prescrizione causa una grave condizione di pericolo.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

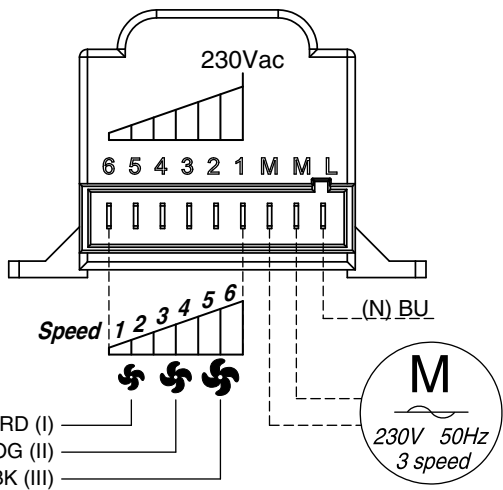
The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.
- floor-standing, using the recess inside the foot (**MV** units with feet only).
- from near the unit in the case of built-in installations.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

All controls for installation on the unit are provided with a terminal board with plugs for rapid connection. Connect this terminal board to the corresponding board on the side panel, then tighten the screws on the individual terminals to guarantee correct electrical contact. Failure to follow this instruction could cause serious risks.

Indications pour le raccordement	Anleitungen für den Anschluss	Installationsanvisningar	Рекомендации по подключению
L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.	Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.	Fläktkonvektorn har ett plintkort på insidan av sidohöljet, på motsatta sidan mot vätskeanslutningarna. Anslut enligt elschema i detta häfte.	Агрегат укомплектован клеммной коробкой, расположенной на внутренней стороне стенки, диаметрально противоположной гидравлической разводке. Производите подключение электрической части следуя указаниям настоящего руководства.
L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:	Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:	Installatören måste dra elkablarna genom befintliga genomföringar:	При установке агрегата для подвода электрических проводов используйте технологические отверстия, а именно:
• sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté. • au sol à travers le pied (seulement appareils MV avec pieds). • toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer.	• Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand. • Vom Boden her unter Verwendung des Hohlraums im Innern des Fußes (nur bei den Geräten MV mit Füßen). • bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts.	• Vägghöglad: dra kablarna genom den bakre anslutningsöppningen för sidohöljet. • Stående på fötter: dra kablarna genom utrymmet i foten (gäller endast version MV med fötter). • Inbyggd: dra kablarna intill fläktkonvektorn.	• При заводе проводов от стены используйте отверстие в задней крышке возле боковой стенки. • При заводе от пола используйте полость возле опор-ножек (только для моделей MV, устанавливаемых на ножках).
Le bornier monté sur le ventilateur convecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".	Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.	Plintkortet på fläktkonvektorn är konstruerat för att tillåta anslutning av olika reglerutrustningar enligt instruktioner i kapitel Elektriska reglerscheman.	Для моделей, устанавливаемых заподлицо, сделайте вывод проводов в непосредственной близости от агрегата. Клеммная коробка конвектора разработана для подвода различных управляющих сигналов согласно инструкциям, приведенным в разделе «Управление и электросхемы».
Toutes les commandes à installer à bord de la machine sont munies d'un bornier avec des bornes à branchement rapide. Quand ce bornier est raccordé au bornier correspondant placé sur le côté, serrer les vis de chaque bornier pour garantir un bon contact électrique. Ne pas se conformer à cette prescription pourrait causer un grave danger.	Alle am Gerät zu installierenden Steuerungen sind mit Klemmleiste mit Steckerstiften für den problemlosen Anschluss ausgestattet. Nachdem die Steckerklemmleiste mit der entsprechenden Buchsenklemmleiste an der Seitenwand verbunden ist, die Schrauben der einzelnen Klemmen fest anziehen, damit der elektrische Kontakt gewährleistet wird. Die Unterlassung dieser Vorschrift kann schwerwiegende Gefahrensituationen verursachen.	All reglerutrustning som kan anslutas till fläktkonvektorn är utrustad med plintkort med snabbanslutningar. Anslut plintkortet till motsvarande kort på fläktkonvektorn och dra sedan åt skruvarna på varje plint för att säkerställa god kontakt. Fara kan uppstå om dessa anvisningar inte följs.	Для всех управляющих команд, устанавливаемых непосредственно на агрегате, предусмотрены клеммы быстрого подключения. Подключив клеммную колодку панели управления к клеммной коробке на боковой панели агрегата, не забудьте затянуть все зажимные клеммные винты. Несоблюдение этого правила может привести к тяжелым последствиям для безопасности людей.



COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

I ventilconvettori sono dotati di morsetteria con innesto femmina nella quale deve essere inserita la morsetteria maschio del comando da fissare a bordo o alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

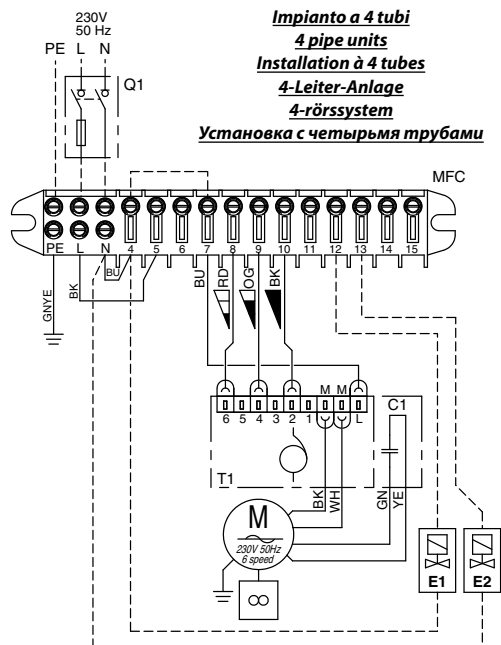
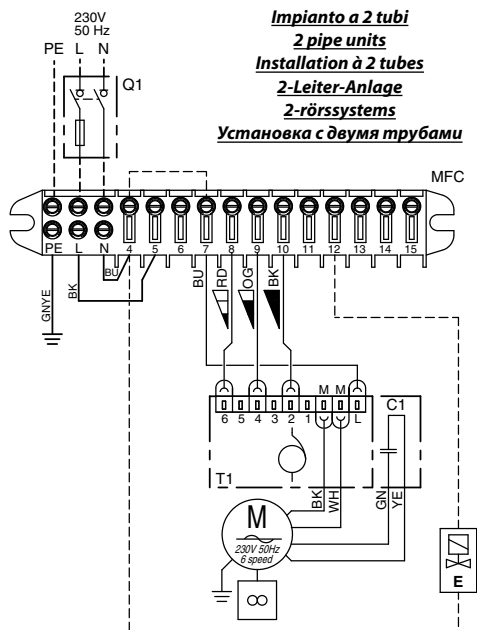
I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsetteria. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

The fan coils have a screw terminal board in which the male terminal board of the control unit to be mounted on the unit is inserted or to which the wires from the remote control unit are connected.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.



COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis dans lequel doit être branché le bornier mâle de la commande à fixer sur le ventilo-convecteur ou auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses, il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquée sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraubklemmenbrett ausgestattet, in das das am Gerät zu befestigende Steuerungsklemmenbrett gesteckt werden muss bzw. an das die von der Fernsteuerung kommenden Drähte angeschlossen werden müssen.

An der Steuerung kann nur ein Gebläse-Konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN

Fläktkonvektorerna har ett snabbanslutningssystem till vilket motsvarande kontaktstycke på termostats styrenhet eller ledarna från fjärrkontrollenheten ansluts.

Endast en fläktkonvektor kan anslutas till styrenheten. För att med en styrenhet styra mer än en fläktkonvektor måste varje fläktkonvektor utrustas med varvtalsväljare SEL. Denna styr varje enskild fläktkonvektor utifrån signalen från den centrala fjärrkontrollenheten.

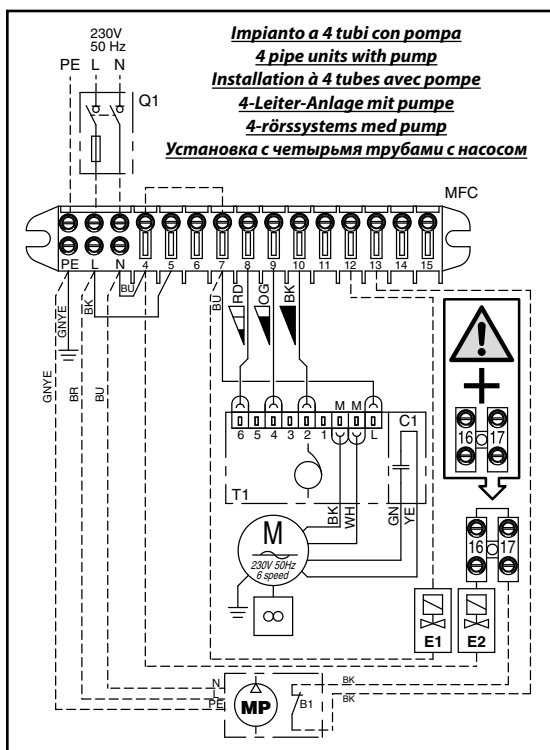
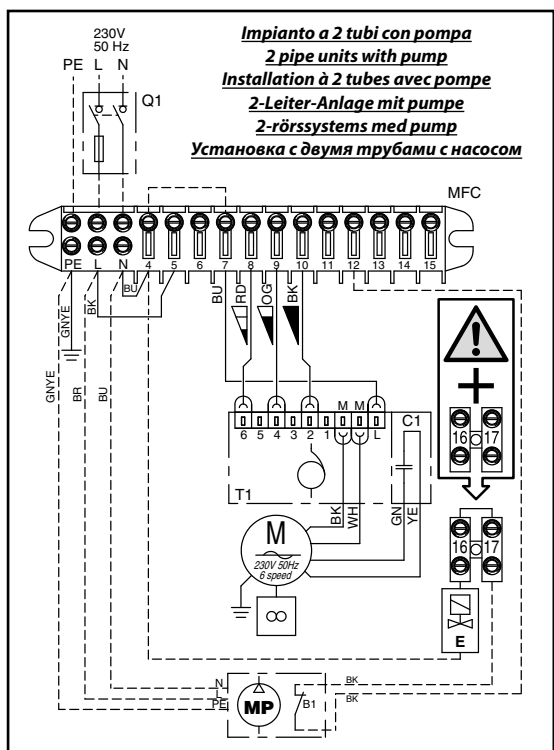
Fläktkonvektorn har en fläktmotor med 6 varvtalsinställningar, varav endast 3 är kopplade till plintkörtet. Motorns varvtal regleras genom en autotransformator. För att ändra varvtalet är det bara att flytta kablarna (röd, orange och svart) som är anslutna till autotransformatorn, enligt numreringen i diagrammet. Anslutning nr 6 på autotransformatorn motsvarar varvtal 1 i tabellen i produktkatalogen. Samma anslutningsföljd gäller för alla övriga varvtal.

УПРАВЛЕНИЕ И ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

Вентиляторы конвекторы снабжены клеммными разъемами (вводными муфтами), в которые вставляются штыри клеммной разводки панели управления, устанавливаемой на агрегате, или же непосредственно провода от удаленных панелей управления.

К управлению может быть подключен только один вентилятор конвектор. Для того, чтобы управлять несколькими вентиляторами конвекторами от одного блока, необходимо, чтобы каждый агрегат был оснащен переключателем скорости SEL, который по сигналу от централизованного дистанционного управления, будет подавать сигналы на каждый агрегат.

Конвектор укомплектован 6-скоростным мотором; только 3 скорости выведены на клеммную коробку. Скорости конвектора устанавливаются посредством автотрансформатора. При желании, возможно изменить установку скорости непосредственно на месте: для этого достаточно сместить соответствующие провода (красный, оранжевый и черный), ведущие к автотрансформатору, следуя нумерации на чертеже. Зажим с номером 6 соответствует 1-й скорости из таблицы каталога. Остальные зажимы следуют той же логике.



LEGENDA

MFC = Morsettiera
del FAN COIL
M = Motoventilatore
E = Valvola acqua
(IMPIANTO A 2 TUBI)
E1 = Valvola acqua CALDA
o resistenza elettrica

E2 = Valvola acqua FREDDA



= Estate - aria fredda



= Inverno - aria calda

Q1 = Sezionatore con un polo
protetto da fusibile
(raccomandato)

MP = Pompa

GNYE = Giallo/Verde

RD = Rosso = Minima

OG = Arancio = Media

BK = Nero = Massima

BN = Marrone

BU = Blu

WH = Bianco

GN = Verde

YE = Giallo

LEGEND

MFC = Fan coil
terminal board
M = Fan
E = Water valve
(two tube unit)
E1 = Hot water valve
or electrical heater

E2 = Cold water valve



= Summer - cold air



= Winter - warm air

Q1 = Circuit breakers
with one pole protected
by fuse (recommended)

MP = Pump

GNYE = Yellow/Green

RD = Red = Low

OG = Orange = Medium

BK = Black = High

BN = Brown

BU = Dark blue

WH = White

GN = Green

YE = Yellow

LÉGENDE	LEGENDE	TECKENFÖRKLARING	ОБОЗНАЧЕНИЯ
MFC = Bornier du ventilo-convecteur M = Motoventilateur E = Vanne à eau (installation à 2 tubes) E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique E2 = Vanne eau froide  = Été - air froid  = Hiver - air chaud Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé) MP = Pompe GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc GN = Vert YE = Juane	MFC = Klemmenbrett des FAN COIL M = Motorventilator E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren) E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand E2 = Kaltwasserventil  = Sommer - kalte Luft  = Winter - warme Luft Q1 = Hauptschalter (empfohlen) MP = Pumpe GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss GN = Groen YE = Gelb	MFC = Plintkort fläktkonvektor M = Fläkt E = Vattenventil (2-rörsbatteri) E1 = Varmvattenventil eller värmeresistor E2 = Kallvattenventil  = Sommar - kallluft  = Vinter - Varmluft Q1 = Enpoliga strömbrytare skyddade med säkring (rekommenderas) MP = Pump GNYE = Gul/Grön RD = Röd = lågt OG = Orange = medelhögt BK = Svart = högt BN = Brun BU = Mörkblå WH = Vit GN = Grön YE = Gul	MFC = электронная плата M = мотор-вентилятор E = клапан воды (агрегат с 2 трубами) E1 = клапан горячей воды или электрического нагревательного сопротивления E2 = клапан холодной воды  = теплый воздух  = холодный воздух Q1 = Выключатель с защитой предохранителем в одном полюсе (рекомендуется) MP = Насосом GNYE = Желтый / Зеленый RD = красный = минимальная OG = оранжевый = средняя BK = черный = максимальная BN = коричневый BU = синий WH = Белый GN = Зеленый YE = Желтый

**I ventilconvettori
nelle versioni MV e MVB
possono essere azionati
con uno dei comandi
a bordo che, di seguito,
vengono descritti.**

**Per l'installazione
e l'utilizzo fare
riferimento al manuale
del comando scelto.**

**MV and MVB
fan coil versions
can be operated using
one of the controls
fitted on the units
described below.**

**For the installation
and the use read
carefully the manual
of the chosen control.**

TYPE

CODE

CB

9066300



Pannello comandi
con commutatore per il controllo
della ventilazione con:

- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità
di ventilazione (3 velocità).

Control panel
with speed switch including:

- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.

TYPE

CODE

CB-T

9066301



Pannello comandi
con termostato elettronico
per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità
di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico
del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM
(accessorio).

Control panel
with electronic room thermostat
for 2-4 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat
for fan control or
for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature
cut-out thermostat TMM.

Les ventilo-convecteurs dans les versions MV et MVB peuvent être actionnés avec l'une des commandes à intégrer décrites ci-après. Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.	Die Gebläsekonvektoren in den ausführungen MV und MVB können mit einer der nachstehend beschriebenen Steuerungen am Gerät bedient werden. Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.	Fläktkonvektorer version MV och MVB kan styras med hjälp av någon av styrenheterna som beskrivs nedan. För installation och användning läs noggrant manualen för den valda styrenheten.	Фанкойлы в версиях MV и MVB могут быть приведены в действие с помощью устройств управления на борту, которые описаны ниже. Перед монтажом и эксплуатацией оборудования внимательно прочитайте руководство по выбранному устройству управления.
Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec: - interrupteur ON-OFF. - commutateur 3 vitesses (manuel).	Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit: - ON-OFF Schalter. - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.	Kontrollpanel med omkopplare för att styra ventilationen med: - strömbrytare ON/OFF. - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).	Панель управления с регулятором для настройки вентиляции: - выключатель ВКЛ/ВЫКЛ. - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler TMM.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör: - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell årstidsväxling. - minimisond TMM (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок: - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная смена сезонных режимов. - зонд минимальной температуры TMM (факультативно).



*Pannello comandi
con termostato elettronico
per impianti a 2 e 4 tubi:*

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima TME (accessorio).

*Control panel
with electronic room thermostat
for 2-4 tube installations:*

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TME.



*Pannello comandi
con termostato elettronico
per impianti a 2 e 4 tubi:*

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

*Control panel
with electronic room thermostat
for 2-4 tube installations:*

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TME.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler TME.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör: - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond TME (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок: - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры TME (факультативно).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör: - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок: - ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

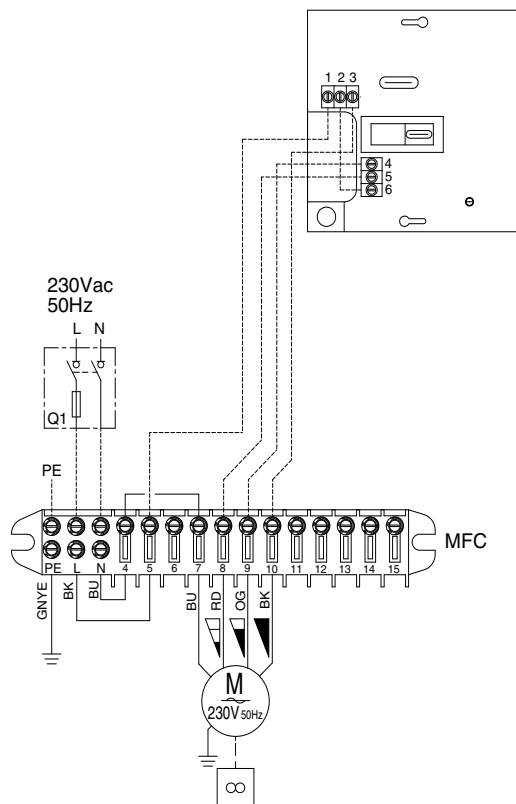
**I ventilconvettori
nelle versioni MO-IV-IO
possono essere azionati
con uno dei comandi
montati a parete che,
di seguito, vengono
descritti.**

**Per l'installazione
e l'utilizzo fare
riferimento al manuale
del comando scelto.**

**MO-IV-IO
fan coil versions
can be operated using
one of the wall controls
described below.**

**For the installation
and the use read
carefully the manual
of the chosen control.**

TYPE	CODE
WM-3V	9066642

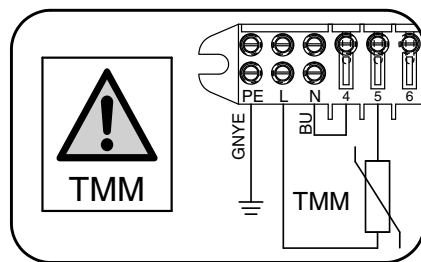


Pannello comandi
con commutatore per il controllo
della ventilazione con:
- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità
di ventilazione (3 velocità).

- non controlla le valvole.

Control panel
with speed switch including:
- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.

- it does not control the valves.



VARIANTE
PER L'APPLICAZIONE
DEL TERMOSTATO
DI MINIMA
TMM

(adatto unicamente
per funzionamento nel ciclo
invernale di riscaldamento)

VARIANT
FOR APPLICATION
OF **TMM**
LOW TEMPERATURE
CUT-OUT THERMOSTAT

(suitable
for winter heating mode
operation only)

Les ventilo-convecteurs dans les versions MO-IV-IO peuvent être actionnés avec l'une des commandes murals décrites ci-après. Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.	Die Gebläsekonvektoren in den ausföhrungen MO-IV-IO können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden. Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.	Fläktkonvektorer version MO-IV-IO kan styras med en av de väggmonterade styrenheterna som beskrivs nedan. För installation och användning läs noggrant manualen för den valda styrenheten.	Фанкойлы в версиях MO-IV-IO могут быть приведены в действие с помощью настенных устройств управления, которые описаны ниже. Перед монтажом и эксплуатацией оборудования внимательно прочитайте руководство по выбранному устройству управления.
Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec: - interrupteur ON-OFF. - commutateur 3 vitesses (manuel). - il ne commande pas les vannes.	Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit: - ON-OFF Schalter. - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator Drehzahlen. - es kann keine Ventile kontrollieren.	Kontrollpanel med omkopplare för att styra ventilationen med: - strömbrytare ON/OFF. - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - Ingen reglering av ventiler.	Панель управления с регулятором для настройки вентиляции: - выключатель ВКЛ/ВЫКЛ. - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - Не управляет клапаном.
VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (TMM) (adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)	VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR- THERMOSTATS TMM (geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)	VARIANT FÖR TMM LÅGTEMPERATUR- THERMOSTAT (endast för vinterdrift)	МОДИФИКАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ TMM ТЕРМОСТАТА ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ (пригодна исключительно для режима зимнего подогрева)

TYPE	CODE
WM-T	9066630E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TMM.

TYPE	CODE
WM-TQR	9066631E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

TYPE	CODE
WM-AU	9066632E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Utilizzabile solo con UP-AU.

To be used with UP-AU only.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler TMM.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör: - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell årstidsväxling. - minimisond TMM (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок: - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная смена сезонных режимов. - зонд минимальной температуры TMM (факультативно).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et resistance électrique: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd: - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом: - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et resistance électrique: - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand: - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd: - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör).	Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом: - ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
À utiliser avec UP-AU uniquement.	Verwendbar nur mit UP-AU.	Bruikbaar alleen met UP-AU.	Пригодны Просто все UP-AU.

TYPE	CODE
T-MB2 SW	9066994ESW



Comando con display TFT 2,4" grafico a colori e termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità)
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole
- cambio stagionale manuale o automatico
- sonda di minima NTC (accessorio)
- programmazione giornaliera/settimanale avanzata con 3 programmi settimanali preimpostabili
- visualizzazione e modifica dei parametri di funzionamento dell'unità, diagnostica allarmi e info sull'unità
- abilitazione/disabilitazione visualizzazione temperatura ambiente.

Utilizzabile solo con UP-AU o scheda MB.

Control with colour graphical TFT 2,4" display and electronic thermostat for 2 and 4 pipe installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves
- manual/automatic Summer/Winter switch
- optional low temperature cut-out thermostat NTC
- advanced daily/weekly ON/OFF programming with 3 pre-settable weekly programs
- viewing and change of the operating mode parameters of the unit, alarm notification and information related to the unit
- activation/deactivation of the room temperature display.

To be used with UP-AU or with MB Board only.

TYPE	CODE
WM-503-AC-EC	9066686



Pannello comandi per installazione ad incasso in scatola a 3 moduli 503 per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo del motore a tre velocità (manuale o automatico) per le versioni asincrone
- controllo del motore EC con segnale 0-10 V per le versioni ECM
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel for recessed box installation in a flush mounting 503 box for 3 modules, with electronic room thermostat and for 2-4 pipe installations:

- control of the 3 speed switch motor (manual or automatic) for the asynchronous versions
- EC motor control with 0-10 V signal for the ECM versions
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Commande avec écran graphique en couleur TFT 2,4" et thermostat électronique pour installations à 2 et 4 tubes et résistance électrique : - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique) - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes - commutateur manuel/automatique été/hiver - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC - programmation quotidienne/hebdomadaire avancée avec 3 programmes hebdomadaire pré réglables - affichage et modification des paramètres de fonctionnement de l'unité, diagnostics d'alarme et information sur l'unité - activation/désactivation affichage température ambiante. À utiliser avec UP-AU ou avec régulateur MB uniquement.	Steuerung mit graphischem Bildschirm TFT 2,4" und elektronischem Thermostat für 2- und 4 Leiter-Anlagen und Heizwiderstand : - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter) - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC - Erweiterte tägliche/wöchentliche Programmierung mit 3 einstellbaren wöchentlichen Programmen - anzeigen und Bearbeiten der Betriebsparameter der Einheit, Diagnose von Alarmen und Anweisung bezüglich der Einheit - Aktivierung/Deaktivierung Anzeige Raumtemperatur. Verwendbar nur mit UP-AU oder mit MB-Platine.	Styrning med TFT 2,4" grafisk fargdisplay och elektronisk termostat for 2- och 4-rorsinstallationer och elvarmare: - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslagen). - termostatisk kontroll pa flakten eller pa 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk arstidsvaxling. - minimisond NTC (tillbehör). - avancerad timer dag/vecka PA/AV-programmering med 3 forinstallbara veckoprogram - visa och andra enhetens driftslagesparametrar, larmmeddelande och information relaterad till enheten - aktivering/avaktivering av rumstemperaturvisning. Anvandbar endast med UP-AU eller med brada MB.	Управление с дисплеем TFT 2,4" с цветной графикой и с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок, а также для установок с электрическим нагревательным элементом: - ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости) - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно). - Прогрессивное ежедневное / еженедельное программирование: возможность установки до 3х еженедельных программ - Визуализация и изменение параметров работы блока, диагностика аварийных сигналов и информация о блоке - Включение/отключение отображения комнатной температуры Пригодны. Просто все UP-AU или плату MB.
Boîtier de commande à intégrer dans une boîte d'encastrement pour 3 modules 503, avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - contrôle du moteur à 3 vitesses (manuel ou automatique) pour les versions asynchrones - contrôle du moteur EC avec signal 0-10 V pour les versions ECM - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel für die Wandmontage auf Unterputzdose für 3 Module 503 ausgelegt, mit elektronischem Thermostat und für Anlagen mit 2-4 Leitern: - Kontrolle von dem Moteur mit 3 Drehzahlen (manuell oder automatisch) für die asynchronen Versionen - Kontrolle von dem Moteur EC mit Signal 0-10 V für die Versionen ECM - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Bedieningspaneel voor inbouwinstallatie in een doos in de muur 503, met elektronische thermostaat en voor installaties met 2 en met 4 leidingen: - control of the 3 speed switch motor (manual or automatic) for the asynchronous versions - EC motor control with 0-10 V signal for the ECM versions - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).	Панель управления для встраиваемой настенной установки 503 с электронным термостатом для 2-4х трубных установок: - (ручное или автоматическое) управление двигатель с 3 скорости на версиях асинхронность. - управление двигатель EC Сигнал 0-10 V на версиях ECM. - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

<i>TYPE</i>	<i>CODE</i>
T2T	9060174



*Pannello comandi
con termostato elettronico
per impianti a 2 tubi:*

- *controllo manuale della velocità
di ventilazione (3 velocità).*
- *controllo termostatico
del ventilatore o di 1 valvola.*
- *cambio stagionale manuale.*

*Control panel
with electronic room thermostat
for 2 tube installations:*

- *manual 3 speed switch.*
- *electronic room thermostat
for fan control
or for the control of 1 valve.*
- *manual Summer/Winter switch.*

*Boîtier de commande
avec thermostat électronique
pour installations à 2 tubes:*

- commutateur 3 vitesses
(manuel).
- controle thermostatique
du ventilateur or de 1 vanne.
- commutateur manuel été/hiver.

*Bedientafel
mit elektronischem Thermostat
für Anlagen mit 2 Leitern:*

- manuelle Umschaltung zwischen
den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung
vom Ventilator
oder von 1 Wasserventil.
- manuelle Umschaltung
des saisonalen Zyklus
(Sommer - Winter).

*Kontrollpanel
med elektronisk termostat
för anläggningar med 2 rör:*

- manuell kontroll
av ventilationshastigheten
(3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten
eller på 1 ventil.
- manuell årstidsväxling.

*Панель управления
с электронным термостатом
для 2х трубных установок:*

- ручное управление скоростью
вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором
через термостат
или 1 клапана.
- ручная смена сезонных
режимов.

TME



TME – Cod. 3021091

SONDA DI MINIMA

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:
CB-C.

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda TME deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 38 °C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42 °C.

TME – Cod. 3021091

LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Position between the fins of the heat exchanger coil.

For use with control units:
CB-C.

When connecting the control, the TME probe cable must be separated from the power supply wires.

During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 38 °C and starts it up again when the temperature reaches 42 °C.

TMM



TMM – Cod. 9053048

SONDA DI MINIMA

Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Abbinabile ai comandi:
CB-T, WM-3V, WM-T.

Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.

Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30 °C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38 °C.

TMM – Code 9053048

LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Position in contact with the water supply pipe.

For use with control units:
CB-T, WM-3V, WM-T.

Valid for winter mode operation only.

Stops the fan when the water temperature drops below 30 °C and starts it up again when the temperature reaches 38 °C.

NTC



NTC – Cod. 3021090

SONDA DI MINIMA

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:
CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503.

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda NTC deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 28 °C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 33 °C.

NTC – Cod. 3021090

LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Position between the fins of the heat exchanger coil.

For use with control units: **CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503.**

When connecting the control, the NTC probe cable must be separated from the power supply wires.

During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28 °C and starts it up again when the temperature reaches 33 °C.

TME – Cod. 3021091 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique. Associable aux commandes: CB-C. Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde TME doit être séparé des câbles de puissance. Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 38 °C et le fait repartir quand elle atteint 42 °C.	TME – Cod. 3021091 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht. Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-C. Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers TME von den Leistungsleitungen getrennt sein. Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 38 °C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 42 °C erreicht hat.	TME – Kod 3021091 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT Position mellan lamellerna och värmebatteriet. För användning med styrenheter: CB-C. När styrenheten ansluts måste givarledningen från TME vara åtskild från strömkablarna. Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 38 °C och startar igen när temperaturen når 42 °C.	TME – Код 3021091 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ Устанавливается между ребрами теплообменника. Используется со следующими пультами управления: CB-C. При подключении панели управления провод датчика TME необходимо отсоединить от проводов источника питания. При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 38 °C и запуск вентилятора при температуре выше 42 °C.
TMM – Code 9053048 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation. Associable aux commandes: CB-T, WM-3V, WM-T. Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver. Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30 °C et le fait repartir quand elle atteint 38 °C.	TMM – Art. Nr. 9053048 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht. Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-T, WM-3V, WM-T. Gültig nur für den Heizbetrieb. Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30 °C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38 °C erreicht.	TMM – Kod 9053048 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT Placeras i anslutning till vattenröret. För användning med styrenheter: CB-T, WM-3V, WM-T. Gäller endast för vinterdrift. Stoppar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 30 °C och startar den igen när temperaturen når 38 °C.	TMM – Код 9053048 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ Устанавливается на контакте с контуром горячей воды. Используется со следующими пультами управления: CB-T, WM-3V, WM-T. Для агрегатов, работающих только на обогрев. Выключение вентилятора при температуре воды ниже 30 °C и запуск вентилятора при температуре выше 38 °C.
NTC – Cod. 3021090 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique. Associable aux commandes: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503. Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance. Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28 °C et le fait repartir quand elle atteint 33 °C.	NTC – Cod. 3021090 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht. Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503. Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein. Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28 °C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33 °C erreicht hat.	NTC – Kod 3021090 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT Position mellan lamellerna och värmebatteriet. För användning med styrenheter: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503. När styrenheten ansluts måste givarledningen från NTC vara åtskild från strömkablarna. Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 28 °C och startar igen när temperaturen når 33 °C.	NTC – Код 3021090 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ Устанавливается между ребрами теплообменника. Используется со следующими пультами управления: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB2 SW, WM-503. При подключении панели управления провод датчика NTC необходимо отсоединить от проводов источника питания. При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 28 °C и запуск вентилятора при температуре выше 33 °C.

CH 15-25



CH 15-25 – Cod. 9053049

CHANGE-OVER

Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

Abbinabile ai comandi:
CB-C, WM-TQR.

CH 15-25 – Code 9053049

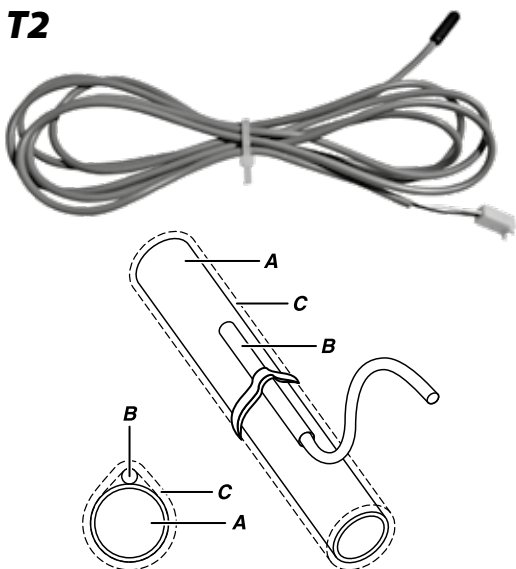
CHANGE-OVER

Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).

Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).

For use with control units:
CB-C, WM-TQR.

T2



T2 – Cod. 9025310

SONDA T2 PER CHANGE-OVER

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si pre-dispone in funzionamento estivo o invernale.

Abbinabile ai comandi:
CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

T2 – Code 9025310

CHANGE-OVER PROBE T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation.

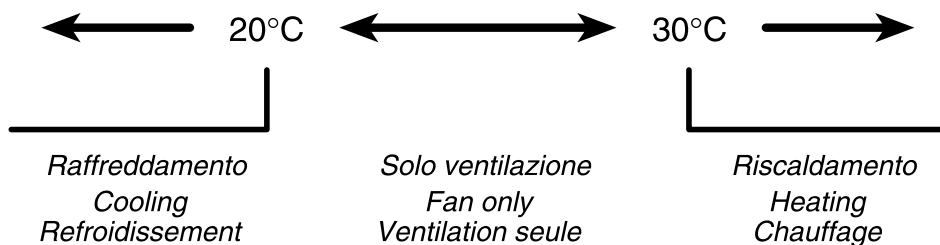
For use with control units:
CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2

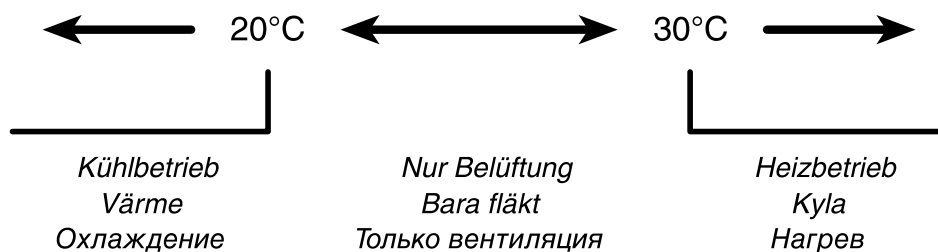


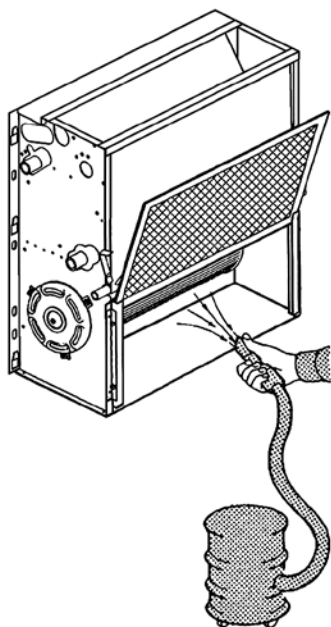
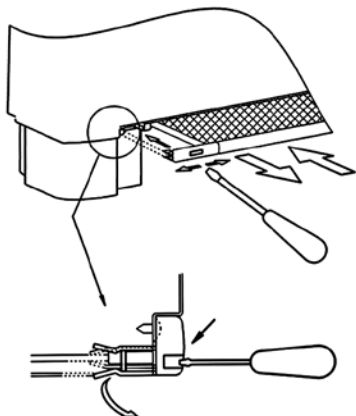
CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation. Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies). Associable aux commandes: CB-C, WM-TQR.	CH 15-25 – Art. Nr. 9053049 CHANGE-OVER Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren. Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil). Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-C, WM-TQR.	CH 15-25 – Kod 9053049 CHANGE-OVER Automatisk växling sommar/vinter ska installeras i anslutning till vattenkretsen (endast för 2-rörssystem). Endast för 2-rörssystem (kan inte användas ihop med 2-vägs ventil). För användning med styrenheter: CB-C, WM-TQR.	CH 15-25 – Код 9053049 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ Автоматический переключатель зима/лето устанавливается в контакте с контуром подачи воды. Только для 2-х трубных фанкойлов (Не поставляется с 2-х ходового клапана). Используется со следующими пультами управления: CB-C, WM-TQR.
T2 – Code 9025310 SONDE T2 POUR CHANGE-OVER Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Associable aux commandes: CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	T2 – Art. Nr. 9025310 FÜHLER T2 FÜR CHANGE-OVER Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW. A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung	T2 – Kod 9025310 GIVARE T2 FÖR CHANGE-OVER Bara på fläktkonvektorer som är designade för 2 rörssystem, kan värme /kyla-changeover användas genom att på vatten rören installera change over-givaren QZAZ-01-32). <u>Givaren ska installeras innan 3-vägsventilen.</u> Uteifrån temperaturens som givaren mäter, kommer apparaten ställa om till kyl- eller värmedrift. För användning med styrenheter: CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW. A = Vattenrör B = Givare C = Kondensisolering	T2 – Код 9025310 ДАТЧИК T2 CHANGE-OVER Автоматическое переключение лето/зима может производиться только в вентиляторах конвекторах Cassette с двумя трубами. Для этого на трубы с водой питания батареи устанавливается дополнительный датчик Change-Over T2. <u>Датчик устанавливается до трехнаправленного клапана.</u> В зависимости от температуры, определенной датчиком прибор переключается в летний или зимний режим работы. Используется со следующими пультами управления: CB-AUT, WM-AU, T-MB2 SW. A = трубы для воды B = датчик C = противоконденсатная изоляция

Funktionslogik mit Fühler T2

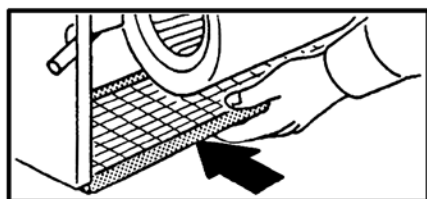
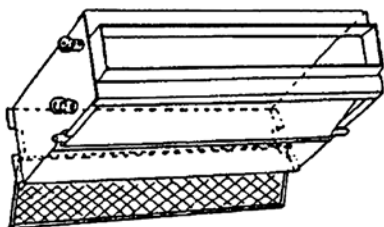
Funktionslogik med givare T2

Логическая последовательность работы при использовании датчика T2





IV - IO



PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI

ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:

Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:

Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:

Con l'ausilio di un utensile, sgan-
ciare il profilo portafiltro ed estrar-
re il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando
un'aspirapolvere oppure percuo-
tendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa
più pulire.

RICAMBI:

Per l'ordinazione delle parti di
ricambio citare sempre il modello
dell'apparecchio e la descrizione
del componente.

CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

WARNING!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.

Maintenance of the unit must be
carried out by trained maintenance
personnel only.

FAN:

No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:

No ordinary maintenance required.

FILTER:

Using a suitable tool, unhook the
filter holder strip and extract the
filter from the guides.

Clean regularly with a vacuum
cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned,
replace.

SPARE PARTS:

To order spare parts, always give
the model of appliance and a
description of the component.

ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO
LA SUA PULIZIA.

WARNING!
ALWAYS REFIT
THE FILTER
AFTER CLEANING.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH RESERVDELAR	УХОД, ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЗАПЧАСТИ
ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'APPAREIL. Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils. VENTILATEUR: Ne nécessite aucun type d'entretien. BATTERIE: Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire. FILTRE: Au moyen d'un outil, décrocher le profilé porte-filtre et retirer le filtre de ses guides. Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement. Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer. PIÈCES DE RECHANGE: Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.	ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN WERDEN. Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen ELEKTROVENTILATOR: Dieser bedarf keinerlei Wartung. BATTERIE: Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung. FILTER: Mit Hilfe eines Werkzeugs das Filter-Halteprofil aushängen und den Filter aus den Führungen nehmen. Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert. Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden. ERSATZTEILE: Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.	VIKTIG! STRÖMFÖRSÖRJNINGEN TILL FLÄKTKONVEKTORN MÅSTE VARA AVSTÄNGD VID RENGÖRING OCH UNDERHÅLL. Underhåll av fläktkonvektor får endast utföras av utbildad underhållspersonal. FLÄKT: Inget underhåll krävs. VÄRME-/KYL BATTERI: Inget löpande underhåll krävs. FILTER: Lossa filterhållaren med lämpligt verktyg och dra ut filtret från gejderna. Rengör regelbundet med dammsugare eller skaka försiktigt. Byt ut filtret när det inte längre går att rengöra. RESERVDELAR: Vid beställning av reservdelar, uppgå alltid fläktkonvektormodell och ge en beskrivning av komponenten.	ВНИМАНИЕ! ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОГО УХОДА И ОБСЛУЖИВАНИЯ ОТКЛЮЧАЙТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ АГРЕГАТА. Только предварительно обученный и допущенный персонал может производить работы над агрегатом. ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР: Не требует никакого обслуживания. БАТАРЕЯ: Не требует никакого текущего обслуживания. ФИЛЬТР: При помощи инструментов отсоедините держатель фильтра и извлеките фильтр по направляющим. Необходимо периодически чистить фильтр при помощи пылесоса либо слегка его встряхивая. В случае, если фильтр невозможно очистить, замените его. ЗАПЧАСТИ: при заказе запчастей обязательно указывайте модель агрегата и описание компонента.
ATTENTION! APRÈS L'AVOIR NETTOYÉ, NE JAMAIS OUBLIER DE REMONTER LE FILTRE.	ACHTUNG! NICHT VERGESSEN, DEN FILTER NACH DER REINIGUNG WIEDER EINZUBAUEN.	VIKTIG! SÄTT ALLTID TILLBAKA FILTRET EFTER RENGÖRING.	ВНИМАНИЕ! ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТР ПОСЛЕ ЕГО ОЧИСТКИ.

RICERCA GUASTI**TROUBLESHOOTING****GUASTO**

1 - Il motore non gira
o gira in modo non corretto.

RIMEDIO

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.
- Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.

PROBLEM

1 - The motor does not rotate
or rotates incorrectly.

REMEDY

- Make sure the power to the unit is on.
- Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram.
- Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.

GUASTO

2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.

RIMEDIO

- Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.
- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.

PROBLEM

2 - The unit does not heat/cool as before.

REMEDY

- Make sure the filter is clean.
- Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.

GUASTO

3 - L'apparecchio perde acqua.

RIMEDIO

- Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.
- Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.

PROBLEM

3 - The appliance leaks water.

REMEDY

- Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain.
- Make sure the condensate drain is not clogged.

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	FELSÖKNING	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ
DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.	STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.	FEL 1 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.	НЕИСПРАВНОСТЬ 1 - Мотор не вращается или вращается неправильно.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.	FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström. - Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplingsschemat. - Kontrollera att huvudbrytaren, årstidskommutatorn och termostaten är korrekt inställda.	УСТРАНЕНИЕ - Проверьте включено ли питание. - По электросхеме проверьте правильность подключения проводов. - Проверьте положение главного выключателя, сезонного переключателя и термостата.
DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.	STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.	FEL 2 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.	НЕИСПРАВНОСТЬ 2 - Агрегат не нагревает/охлаждает, как раньше.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.	ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.	FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att filtret är rengjort. - Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet.	УСТРАНЕНИЕ - Проверьте достаточно ли чист фильтр. - Проверьте наличие воздуха в контуре воды, выпустите воздух из батареи.
DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau.	STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.	FEL 3 - Fläktkonvektorn läcker vatten.	НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Утечка воды из агрегата.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.	FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot droppråget. - Kontrollera att kondensatledningen inte är igensatt.	УСТРАНЕНИЕ - Убедитесь, что есть наклон слива конденсата. - Убедитесь, что слив конденсата не засорен.

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
TRYCKFALLSTABELL, BATTERI - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ

Batteria a 3 ranghi

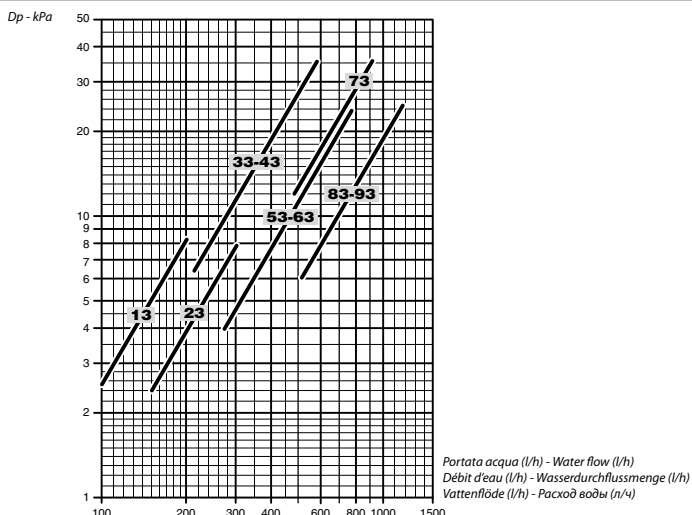
3 row battery

Batterie à 3 rangs

Register mit 3 Rohrreihen

3 rader

3-х рядный теплообменник



Batteria a 4 ranghi

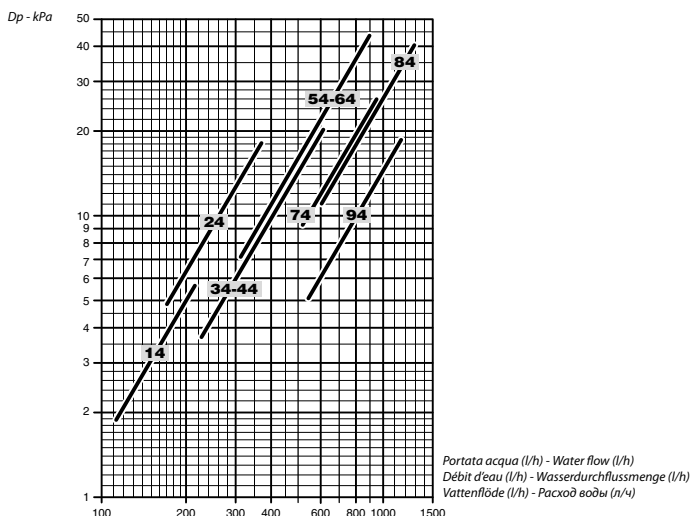
4 row battery

Batterie à 4 rangs

Register mit 4 Rohrreihen

4 rader

4-х рядный теплообменник



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10 °C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10 °C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10 °C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10 °C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

Värdena för vattentryckfall gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **10 °C**.
 För andra vattentemperaturer multipliceras med korrektionsfaktorn **K**.

Значения перепада давления воды приводятся для средней температуры **10 °C**;
 для других значений температуры умножьте значение перепада давления на соответствующий коэффициент **K**.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
TRYCKFALLSTABELL, BATTERI - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ

Batteria addizionale a 1 rango

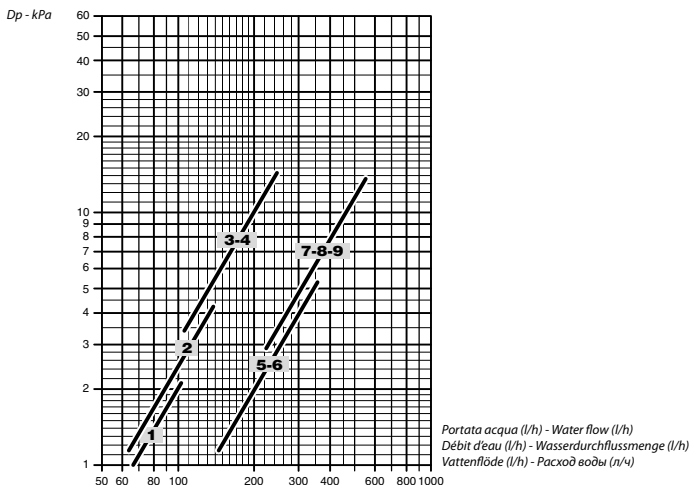
1 row additional battery

Batterie additionnelle à 1 rang

Zusatzregisters mit 1 Rohrreihe

Extrabatteri med 1 rad

1-но рядный теплообменник



Batteria addizionale a 2 ranghi

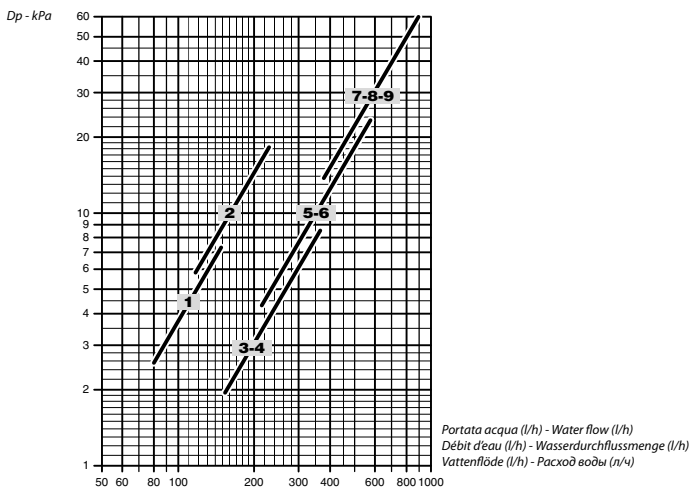
2 row additional battery

Batterie additionnelle à 2 rangs

Zusatzregisters mit 2 Rohrreihen

Extrabatteri med 2 rader

2-х рядный теплообменник



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **60 °C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **60 °C**.

For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **60 °C**.

Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **60 °C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

Värdena för vattentryckfall gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **60 °C**.

För andra vattentemperaturer multipliceras med korrekationsfaktorn **K**.

Значения перепада давления воды приводятся для средней температуры **60 °C**;
 для других значений температуры умножьте значение перепада давления на соответствующий коэффициент **K**.

°C	40	50	70	80
K	1,12	1,06	0,94	0,88

I T	RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)		Mod. = Modello
		Impianto 2 tubi	Speed = Velocità
	Temperatura aria:	+27 °C b.s. +19 °C b.u.	Qv = Portata aria
	Temperatura acqua:	+7/12 °C	Pc = Raffreddamento resa totale
	RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)		Ps = Raffreddamento resa sensibile
E N		Impianto 2 tubi	Pl = Raffrescamento resa latente
	Temperatura aria:	+20 °C	Ph = Riscaldamento
	Temperatura acqua:	+45/40 °C	Lw = Potenza sonora Lw
	COOLING (summer mode)		Pec = Assorbimento motore
		2 pipe unit	
F R	Air temperature:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Mod. = Model
	Water temperature:	+7/12 °C	Speed = Speed
	HEATING (winter mode)		Qv = Air flow
		2 pipe unit	Pc = Cooling total capacity
	Air temperature:	+20 °C	Ps = Cooling sensible capacity
D E	Water temperature:	+45/40 °C	Pl = Latent cooling capacity
	CLIMATISATION (fonctionnement été)		Ph = Heating
		Installation à 2 tubes	Lw = Sound power Lw
	Température d'air:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Pec = Fan
	Température d'eau:	+7/12 °C	
S V	CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)		
		Installation à 2 tubes	
	Température d'air:	+20 °C	Mod. = Modèle
	Température d'eau:	+45/40 °C	Speed = Vitesse
	KÜHLEN (Sommerbetrieb)		Qv = Débit air
R U		2-Leiter-Anlage	Pc = Emission frigorifique totale
	Lufttemperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Ps = Emission frigorifique sensible
	Wassertemperatur:	+7/12 °C	Pl = Emission frigorifique latent
	HEIZEN (Winterbetrieb)		Ph = Chauffage
		2-Leiter-Anlage	Lw = Puissance sonore Lw
K Y L A	Lufttemperatur:	+20 °C	Pec = Puissance absorbée moteur
	Wassertemperatur:	+45/40 °C	
	KYLA (sommar drift)		
		2 rörs system	
	Luft temperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Mod. = Modell
C A L E F A C C I Ó N	Vatten temperatur:	+7/12 °C	Speed = Hastighet
	CALEFACCIÓN (funcionamiento invern)		Qv = Luftmängd
		2 rörs system	Pc = Total kyleffekt
	Luft temperatur:	+20 °C	Ps = Sensibel kyleffekt
	Vatten temperatur:	+45/40 °C	Pl = Latent kyleffekt
O H L A J D E N I E	ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)		Ph = Värmeeffekt
		2-х трубные фанкойлы	Lw = Fläkt
	Температура воздуха:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Pec = Ljudeffekt Lw
	Температура воды:	+7/12 °C	
	ОБОГРЕВ (зимний способ)		
O B O G R E V		2-х трубные фанкойлы	
	Температура воздуха:	+20 °C	Mod. = Модель
	Температура воды:	+45/40 °C	Speed = Скорость
	ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)		Qv = Воздушный поток
		2-х трубные фанкойлы	Pc = Общая холодопроизводительность
O B O G R E V	Температура воздуха:	+20 °C	Ps = Явная холодопроизводительность
	Температура воды:	+45/40 °C	Pl = Скрытая холодопроизводительность
	ОБОГРЕВ (зимний способ)		Ph = Обогрев
		2-х трубные фанкойлы	Lw = Звуковая мощность Lw
	Температура воздуха:	+20 °C	Pec = Вентилятор
	Температура воды:	+45/40 °C	

Impianto a 2 tubi / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage / 2 rørs system / 2-х трубные фанкойлы

Mod.		13						23						33					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX			MIN	MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,57	0,66	0,75	0,84	0,91	1,00	0,90	0,99	1,23	1,35	1,53	1,70	1,27	1,55	1,76	2,04	2,35	2,61
Ps	kW	0,45	0,53	0,60	0,69	0,75	0,83	0,68	0,76	0,95	1,06	1,21	1,36	0,92	1,13	1,30	1,51	1,76	1,97
Pl	kW	0,12	0,14	0,15	0,15	0,16	0,17	0,22	0,24	0,28	0,30	0,32	0,34	0,34	0,42	0,46	0,52	0,59	0,64
Ph	kW	0,64	0,76	0,86	0,98	1,07	1,19	0,94	1,06	1,34	1,49	1,70	1,92	1,26	1,56	1,79	2,10	2,44	2,74
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		43						53						63					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,25	1,71	2,11	2,43	2,83	3,19	1,66	2,01	2,55	2,90	3,13	3,58	2,50	2,94	3,32	3,70	4,01	4,26
Ps	kW	0,91	1,26	1,57	1,82	2,15	2,45	1,22	1,49	1,91	2,19	2,38	2,76	1,87	2,23	2,54	2,86	3,12	3,35
Pl	kW	0,34	0,45	0,54	0,60	0,68	0,74	0,44	0,52	0,63	0,70	0,75	0,82	0,63	0,71	0,78	0,84	0,89	0,92
Ph	kW	1,25	1,74	2,18	2,52	2,97	3,41	1,65	2,02	2,61	3,00	3,24	3,75	2,56	3,05	3,45	3,90	4,26	4,56
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		73						83						93					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,82	3,29	3,74	4,21	4,66	5,01	3,01	3,68	4,32	5,09	5,36	5,69	4,00	4,38	4,95	5,74	6,21	6,56
Ps	kW	2,08	2,45	2,80	3,19	3,56	3,85	2,27	2,82	3,35	4,02	4,26	4,55	3,08	3,40	3,89	4,60	5,03	5,37
Pl	kW	0,74	0,84	0,93	1,02	1,10	1,16	0,74	0,86	0,97	1,07	1,10	1,13	0,92	0,98	1,05	1,14	1,17	1,19
Ph	kW	2,83	3,34	3,83	4,33	4,83	5,23	3,22	4,02	4,78	5,75	6,11	6,55	4,42	4,86	5,58	6,62	7,26	7,78
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

Mod.		14						24						34					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,65	0,77	0,87	1,00	1,08	1,20	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,32	1,63	1,87	2,17	2,53	2,83
Ps	kW	0,49	0,58	0,66	0,77	0,84	0,94	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,95	1,18	1,36	1,59	1,86	2,09
Pl	kW	0,16	0,19	0,21	0,23	0,24	0,26	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,45	0,51	0,58	0,67	0,73
Ph	kW	0,69	0,80	0,92	1,07	1,17	1,31	0,99	1,11	1,43	1,60	1,83	2,08	1,30	1,62	1,87	2,19	2,59	2,88
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		44						54						64					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04
Ps	kW	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79
Pl	kW	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26
Ph	kW	1,28	1,80	2,27	2,64	3,14	3,62	1,71	2,10	2,74	3,16	3,46	4,01	2,82	3,39	3,90	4,46	4,92	5,31
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		74						84						94					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48	3,22	3,97	4,72	5,63	5,94	6,34	4,34	4,79	5,45	6,41	6,98	7,42
Ps	kW	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13	2,38	2,98	3,58	4,33	4,59	4,93	3,28	3,63	4,18	4,98	5,48	5,87
Pl	kW	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35	0,83	0,99	1,14	1,30	1,35	1,41	1,07	1,16	1,27	1,43	1,50	1,56
Ph	kW	2,95	3,49	4,03	4,62	5,15	5,59	3,37	4,26	5,14	6,27	6,60	7,20	4,70	5,23	6,01	7,18	7,93	8,52
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

I T	RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)		Mod. = Modello
		Impianto 4 tubi	Speed = Velocità
	Temperatura aria:	+27 °C b.s. +19 °C b.u.	Qv = Portata aria
	Temperatura acqua:	+7/12 °C	Pc = Raffreddamento resa totale
	RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)		Ps = Raffreddamento resa sensibile
E N		Impianto 4 tubi	Pl = Raffrescamento resa latente
	Temperatura aria:	+20 °C	Ph = Riscaldamento
	Temperatura acqua:	+65/55 °C	Lw = Potenza sonora Lw
	COOLING (summer mode)		Pec = Assorbimento motore
		4 pipe unit	
F R	Air temperature:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Mod. = Model
	Water temperature:	+7/12 °C	Speed = Speed
	HEATING (winter mode)		Qv = Air flow
		4 pipe unit	Pc = Cooling total capacity
	Air temperature:	+20 °C	Ps = Cooling sensible capacity
D E	Water temperature:	+65/55 °C	Pl = Latent cooling capacity
	CLIMATISATION (fonctionnement été)		Ph = Heating
		Installation à 4 tubes	Lw = Sound power Lw
	Température d'air:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Pec = Fan
	Température d'eau:	+7/12 °C	
S V	CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)		
		Installation à 4 tubes	
	Température d'air:	+20 °C	
	Température d'eau:	+65/55 °C	
	KÜHLEN (Sommerbetrieb)		
R U		4-Leiter-Anlage	Mod. = Modell
	Lufttemperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Speed = Geschwindigkeit
	Wassertemperatur:	+7/12 °C	Qv = Luftmenge
	HEIZEN (Winterbetrieb)		Pc = Gesamtkühlleistung
		4-Leiter-Anlage	Ps = Sensible Kühlleistung
R U	Lufttemperatur:	+20 °C	Pl = Abkühlen gemacht latent
	Wassertemperatur:	+65/55 °C	Ph = Heizbetrieb
	KYLA (sommar drift)		Lw = Schallleistung Lw
		4 rörs system	Pec = Motorleistung
	Luft temperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
R U	Vatten temperatur:	+7/12 °C	
	CALEFACCIÓN (funcionamiento invernol)		
		4 rörs system	
	Luft temperatur:	+20 °C	
	Vatten temperatur:	+65/55 °C	
R U	ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)		Mod. = Модель
		4-х трубные фанкойлы	Speed = Скорость
	Температура воздуха:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Qv = Воздушный поток
	Температура воды:	+7/12 °C	Pc = Общая холодопроизводительность
	ОБОГРЕВ (зимний способ)		Ps = Явная холодопроизводительность
R U		4-х трубные фанкойлы	Pl = Скрытая холодопроизводительность
	Температура воздуха:	+20 °C	Ph = Обогрев
	Температура воды:	+65/55 °C	Lw = Звуковая мощность Lw
	ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)		Pec = Вентилятор
		4-х трубные фанкойлы	

Mod.		13+1						23+1						33+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX		MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,57	0,66	0,75	0,84	0,91	1,00	0,90	0,99	1,23	1,35	1,53	1,70	1,27	1,55	1,76	2,04	2,35	2,61
Ps	kW	0,45	0,53	0,60	0,69	0,75	0,83	0,68	0,76	0,95	1,06	1,21	1,36	0,92	1,13	1,30	1,51	1,76	1,97
Pl	kW	0,12	0,14	0,15	0,15	0,16	0,17	0,22	0,24	0,28	0,30	0,32	0,34	0,34	0,42	0,46	0,52	0,59	0,64
Ph	kW	0,55	0,62	0,69	0,77	0,83	0,91	0,83	0,91	1,09	1,19	1,33	1,47	1,19	1,40	1,56	1,76	1,99	2,18
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

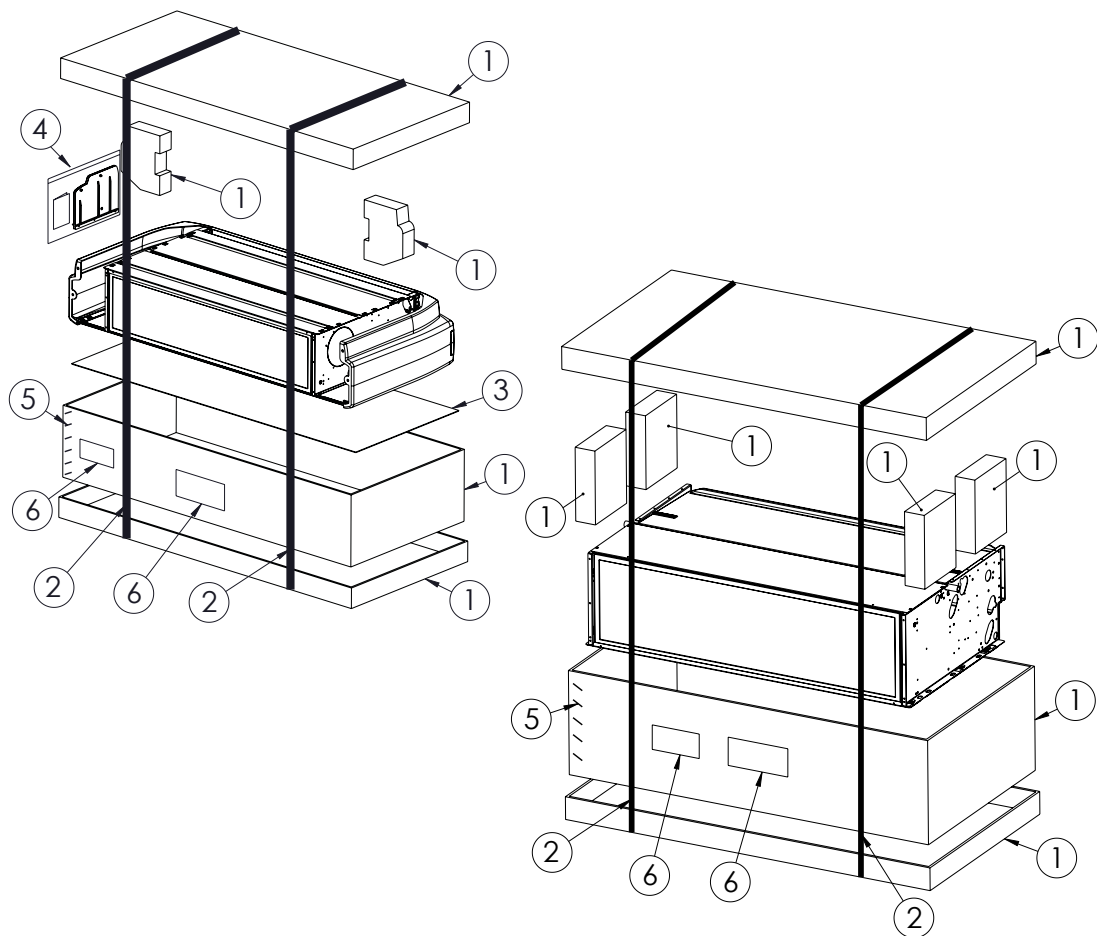
Mod.		43+1						53+1						63+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN					MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,25	1,71	2,11	2,43	2,83	3,19	1,66	2,01	2,55	2,90	3,13	3,58	2,50	2,94	3,32	3,70	4,01	4,26
Ps	kW	0,91	1,26	1,57	1,82	2,15	2,45	1,22	1,49	1,91	2,19	2,39	2,76	1,87	2,23	2,54	2,86	3,12	3,35
Pl	kW	0,34	0,45	0,54	0,60	0,68	0,74	0,44	0,52	0,63	0,70	0,75	0,82	0,63	0,71	0,78	0,84	0,89	0,92
Ph	kW	1,18	1,52	1,81	2,04	2,33	2,60	1,55	1,84	2,22	2,50	2,66	3,00	2,19	2,51	2,79	3,09	3,33	3,53
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		73+1						83+1						93+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,82	3,29	3,74	4,21	4,66	5,01	3,01	3,68	4,32	5,09	5,36	5,69	4,00	4,38	4,95	5,74	6,21	6,56
Ps	kW	2,08	2,45	2,80	3,19	3,56	3,85	2,27	2,82	3,35	4,02	4,26	4,55	3,08	3,40	3,89	4,60	5,03	5,37
Pl	kW	0,74	0,84	0,93	1,02	1,10	1,16	0,74	0,86	0,97	1,07	1,10	1,13	0,92	0,98	1,05	1,14	1,17	1,19
Ph	kW	2,54	2,89	3,23	3,59	3,94	4,20	2,66	3,16	3,66	4,26	4,48	4,75	3,41	3,71	4,15	4,79	5,17	5,46
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

Mod.		14+1						24+1						34+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX		MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,65	0,77	0,87	1,00	1,08	1,20	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,32	1,63	1,87	2,17	2,53	2,83
Ps	kW	0,49	0,58	0,66	0,77	0,84	0,94	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,95	1,18	1,36	1,59	1,86	2,09
Pl	kW	0,16	0,19	0,21	0,23	0,24	0,26	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,45	0,51	0,58	0,67	0,73
Ph	kW	0,55	0,62	0,69	0,77	0,83	0,91	0,83	0,91	1,09	1,19	1,33	1,47	1,19	1,40	1,56	1,76	1,99	2,18
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		44+1						54+1						64+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN					MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04
Ps	kW	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79
Pl	kW	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26
Ph	kW	1,18	1,52	1,81	2,04	2,33	2,60	1,55	1,84	2,22	2,50	2,66	3,00	2,19	2,51	2,79	3,09	3,33	3,53
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		74+1						84+1						94+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48	3,22	3,97	4,72	5,63	5,94	6,34	4,34	4,79	5,45	6,41	6,98	7,42
Ps	kW	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13	2,38	2,98	3,58	4,33	4,59	4,93	3,28	3,63	4,18	4,98	5,48	5,87
Pl	kW	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35	0,83	0,99	1,14	1,30	1,35	1,41	1,07	1,16	1,27	1,43	1,50	1,56
Ph	kW	2,54	2,89	3,23	3,59	3,94	4,20	2,66	3,16	3,66	4,26	4,48	4,75	3,41	3,71	4,15	4,79	5,17	5,46
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176



ITEM		RICICLO / RECYCLING / RECYCLAGE / RECYCLING / ÅTERVINNING / ПЕРЕРАБОТКА
1		Carta / Paper / Papier / Papier / Papper / бумага
2		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plast / пластик
3		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plast / пластик
4		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plast / пластик
5		Metallo / Metal / Métal / Metall / Metall / металл
6		Raccolta indifferenziata / General waste / Déchets généraux / Restmüll / Odifferentierad samling / Недифференцированные отходы

VERIFICA LE DISPOSIZIONI DEL TUO COMUNE